

Florenz 176

Florenz, Biblioteca Nazionale Centrale
Ms Magl. XIX, 176

ediert von

Clemens Goldberg

Die Nutzung zum privaten Gebrauch und für Aufführungs-
zwecke gestattet. Alle Rechte verbleiben beim Autor und
bei der Goldberg Stiftung

Inhaltsverzeichnis

Folio	Titel	Komponist	Seite
0v-1r	Cela sans plus et puis hola	(de Lannoy)	5
1v-3r	Prouchain de dueil longain de joye		7
3v-4r	Vostre regart si treffort ma feru	(Tinctoris)	9
4v-6r	Se je garde bien nostre honneur		11
6v-8r	A une dame jay fait veu	(Busnois)	13
8v-9r	Mercy mon dueil	(Joye)	15
9v-11r	Du tout mestoit abandonne	(Dufay)	17
11v-12r	Le mois de may fort me constraint		19
12v-13r	Jay pris un poul a ma chemise		21
13v-15r	Joye me fuit	(Busnois)	23
15v-17r	O fortune tu es trop dure	(Busnois)	26
17v-19r	Mon seul et cele souvenir	(Busnois)	27
19v-21r	Moro perche non dai fede	(Cornago)	30
21v-22r	Et con git <Et comment est la maniere>		32
22v-23r	Ma vie me convient		33
23v-24r	Chelui qui est tant plain de deul	P. Domarto	35
24v-26r	Dieu gard la dame sans reprise	Dufay	37
26v-27r	Dun tout ainsy	(Caron)	39
27v-28r	Seullette suis	(Caron?)	40
28v-29r	Las madame <Helas maistresse mamie>		41
29v-30r	Ne je ne dors ne je ne veille	Duffay	43
30v-31r	Wie sach oit blider dach	Simonet	45
31v-32r	Il me doibt		47
32v-34r	Ma bouche rit	Ockeghem	49
34v-36r	Vidiez dehors car vous estes trop chaud		51
36v-38r	Vostre bruit et vostre grant fame	Duffay	53
38v-40r	Belle cueillez moy vengier	Duffay	55
40v-42r	O invida fortuna	Arnolfo (Giliardi)	57
42v-44r	Bonte ay tout ma plaisante		59
44v-46r	<ohne Incipit>		61
46v-48r	Grace attendant ou la mort	G. Mureau	63
48v-49r	Mon cuer a demy se depart		66
49v-50r	Nesse pas bien pour departir		67
50v-51r	Je ne vis oncques la pareille	(Binchois/Dufay)	70
51v-52r	Mon seul bien ma gente princesse		72
52v-53r	Le souvenir de vous me tue	Morton	74
53v-54r	Naray je jamais mieulx que jay	Morton	76
54v-55r	Lomme banny de sa plaisance	Fede (Barbingant)	78
55v-57r	Que peut plus faire une maistresse		80
57v-58r	Puis que je vis le regard gracieux		82
58v-59r	Mon seul plaisir ma douce joie	Duffay (Bedingham)	84
59v-60r	Accueillie ma la belle	Caron	86
60v-62r	Pour une suis deconforte <So ys emprendid>	Bellingan (Frye)	88
62v-64r	Grant emps ai eu <Myn hert is lust>	Bellingan	90
64v-66r	Dedans la mer de longue actente		93
66v-69r	Lafflichto cor		95
69v-71r	Quant ce viendra	(Busnois)	99
71v-73r	Tant fort me tarde la venue	G. Mureau	101

73v-75r	Je ne fay plus	G. Mureau (Busnois)	103
75v-77r	Que feray las fors languir en destresse		105
77v-79r	Je te veux desavouer oeil		107
79v-81r	Quen a affaire male bouche		110
81v-83r	Tout bien de vous me peut venir		112
83v-85r	La despourveueu et la bannye	(Ockeghem)	114
85v-86r	Sil advient que mon deul me tue	Michele	116
86v-87r	O invida fortuna	Jo. Tinctoris	118
87v-88r	Tenez moy en vos bras	(Josquin?)	120
88v-89r	Renoncier veul aux biens damours		121
89v-91r	Non querendo sois guerida	(Móxica)	123
91v-92r	Nunca fue pena maior	(Jo. Urede)	125
92v-93r	Renoncier veul <identisch mit 88v-89r>		
93v-94r	Entre Paris et Saint Quantin		127
94v-95r	Galans et bons compagnons		129
95v-96r	Cousine trop vous abuses	Morton	130
96v-97r	Je pris merveilleux desplaisir		132
97v-99r	Pon fin ormai al mio greve dolore		133
99v-100r	<ohne Incipit>		135
100v-103r	Mai di lagrime il volto		137
103v-104r	Questa finice (1)		140
104v-106r	Le bionde trece doro		142
106v-108r	Questa finice (2)		144
108v-111r	En elle croi	Raulin	147
111v-113r	Je suis trop jeunette	Raulin	150
113v-115r	Veu que tant de vous me souvient	Raulin	152
115v-116r	Sans deshonneur		155
116v-118r	Je ne me puis voir a mon aise		157
118v-120r	Combien que faille		159
120v-121r	Las ay ie tort		161
121v-123r	Adieu vous di		163
123v-125r	Comme femme desconforTEE	(Binchois)	165
125v-127r	Charge de dueil		167
1127v-129r	Piagneran gli occhi mey	Arnolfo Giliardi	169
129v-130r	O pellegrina o luce o chiara stella		172
130v-132r	Resistera	Duffay	174
132v-134r	E mai giovan partita		176
134v-136r	Tisis non <This ys no lyf alas>		179
136v-137r	Mon cuer a demi <Mon cuer de doleur partira>		182

Liste der parallelen Quellen

Bologna Q 16	Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, MS Q 16
Canti B	Canti B numero cinquanta, Venedig Petrucci 1502
Canti C	Canti C Numero Centoquinquanta, Venedig Petrucci 1504
Capella Giulia	Rom, Vatikanstaat, Biblioteca Apostolica Vaticana, Cappella Giulia, XIII.27
Casanatense	Rom, Biblioteca Casanatense, MS 2856
Dijon	Dijon, Bibliothèque Municipale, MS 517 (Dijon Chansonnier)
Florenz 178	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magl. XIX. 178
Florenz 229	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco rari 229
Jardin	Le Jardin de Plaisance et fleur de rhetorique, Paris 1501 (nur Texte)
Kopenhagen	Kopenhagen, Det Kongelige Bibliotek, MS Thott 291 8° (Kopenhagen Chansonnier)
Laborde	Wahsington, Library of Congress, MS m².1 L25Case
London A XVI	London, British Library, Ms Royal 20 A. XVI
Mellon	Mellon Chansonnier, New Haven, Yale University, Beineke Library of Rare Books and Manuscripts, MS 91
Montecassino	Montecassino, Biblioteca dell'Abbazia, MS 871
Nivelle	Paris, Bibliothèque Nationale, Département de Musique, Rés. VmcMS 57
Paris 1597	Paris, BN, f. fr. 1597 (nur Texte)
Pavia	Pavia, Biblioteca Universitaria, MS Aldini 362
Perugia 431	Perugia, Biblioteca Comunale Augusta, MS 431 (vormals G.20)
Pixérécourt	Paris, BN, f. fr. 15123 (Chansonnier Pixérécourt)
Rohan	Berlin, Staatl. Museen der Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Kupferstichkabinett, MS 78.B.17 (Liederbuch des Kardinals Rohan)
Riccardiana 1	Florenz, Biblioteca Riccardiana 2794
Riccardiana 2	Florenz, Biblioteca Riccardiana 2356
Sevilla	Sevilla, Biblioteca Capitular y Colombina MS 5-1-43; der 2. Teil befindet sich heute in Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. 437
Wolfenbüttel	Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, MS Guelf. 287 Extrav. (Wolfenbüttel Chansonnier)

Cela sans plus et puis hola

Florenz 176, f. 0v-1r

Edited by Clemens Goldberg

(de Lannoy)

1

Soprano

Tenor

Contra

10

Soprano

Tenor

Contra

20

Soprano

Tenor

Contra

30

Soprano

Tenor

Contra

40

plus et puis ho - la

Prouchain de dueil longain de joye

Florenz 176, f. 1v-3r

Edited by Clemens Goldberg

Prou - chain de dueil lon - gain de joy -

Tenor

Contratenor

e par vos - tre veult fault

que je soi - e

bel - le que mon cuer choi - si

45

a

Ne
Mais
me
vueil - lez
fruc - tes
mon
pas
cas

56

du tout mec - tre
? en bas
en tres pit
ma seul -
de moy le
en

68

pay- es - san- pe - ran - ce ce

80

Der fehlende Text wird aus Sevilla übernommen.
Der Anfang der Chanson erinnert an "Ma bouche rit".
2. Strophe:
Par bel acueil montrez la voye
Que de vostre ciel mon cuer se
voye
Lamour dont ung jour vous pria

Vostre regart si treffort ma feru

Florenz 176, f. 3v-4r

Edited by Clemens Goldberg

(Tinctoris)

Soprano

Tenor

Contra

12

Vos - tre re - gart si tref - fort ma fe - ru dun

dart poig - nant bien cler fort es - mo - lu

23

jus - ques au cuer que ne scay que je fa - ce se la pi - tie de

35

vous ou vos - tre gra - ce ne jay

46

se - cours je me tiens a - ba - tu

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Der fehlende Text wird aus Dijon übernommen.

Si fort mactaint que parfont lay sentu
 Tout a travers si tres roide est venu
 Que tout pasme en suis cheu en la place
 Vostre regart si treffort ma feru
 Dun dart poignant bien cler fort esmolu
 Jusques au cuer que ne scay que je face

Si la doulceur quen vous croist a creu
 Nenvoie confort que tant jay actendu
 Ne la doulcist le grant mal que jambrasse
 Vendra la mort qui ung chascun amasse
 Et me prendra du lit tout estendu

Vostre regart si treffort ma feru...

Se je garde bien nostre honneur

Florenz 176, f. 4v-6r

Edited by Clemens Goldberg

Se je garde bien nostre honneur

Tenor

Contratenor

11

neur Sans pen - ser aul - cun des - hon -

22

neur Ma - me - rez vous point ma par -

34

ti - e dic - tes le moy et ie vous

45

en pri - e

56

la pen - se - e de vos - tre cuer

Die Vorzeichnung von B im Superius fehlt in Florenz 176, sie wurde aber als dauernd notwendig ergänzt. Der Text ist nur teilweise im Refrain erhalten, er wird nach Laborde ergänzt:

67

Se de ce vous me faictes seur
Plus vous aymere que ma seur
Sans jamais faire departie
Se je garde bien nostre honneur
Sans penser aulcun deshonneur
Mamerez vous point ma partie

Penses jamaiz naray douleur
Mais seray hors de tout malheur
Bien heure sera ma vie
Car fortune qui tousiours desvie
Sur moy nara point de vigueur

Se je garde bien vostre honneur...

A une dame jay fait veu

Florenz 176, f. 6v-8r

Edited by Clemens Goldberg

(Busnois)

Soprano

Tenor

Contra

8

16

24

A u - ne da - me jay fait veu
pour le grant bruit de sa va - veu
leur Que ja ne por - te - ray cou - leur
se ce nest le jau - ne et le bleu

32

Les Lune deulx en si- sans gne de que les mu- te- nu- e e

40

je main - ten - dray pour sa beaul -
laul - tre en mous bran ma le - aul -

48

Der Text fehlt in der Quelle. Er wird nach Mellon übernommen. Die Version dieser Chanson in Florenz weicht stark von anderen an, sie vereinfacht vor allem den Contratenor, was vielleicht darauf hindeutet, dass dieser Quelle eine ursprünglichere Version vorlag. Andere Quellen setzen die Halbkadenz der Gegenstrophe auf T. 45,1.

2. Strophe:

Car au fort quant il sera sceu
Que delle soye serviteur
Oncques ne mavint tel honneur
Sans saillir le sien tant soit peu

Mercy mon dueil

Florenz 176, f. 8v-9r

Edited by Clemens Goldberg

(Joye)

Mer - cy mon dueil je te sup - pli - e

Tenor

Contra

12

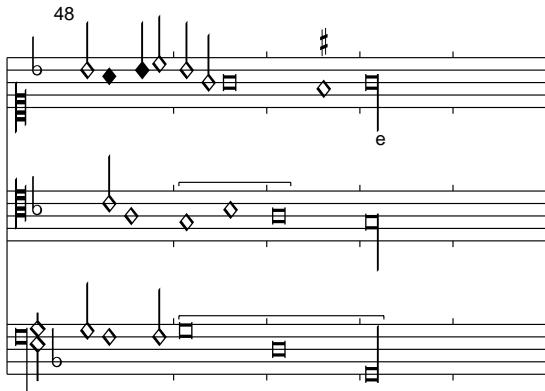
Mon dueil plain de me - lan - co - li - e Mer -

24

cy cent mil - le foyz te cla - me Et vieng mec -

36

tre fin a mon a - me Qui mort re - quiert et si mou - bli -



Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Der fehlende Text wird nach Laborde ergänzt:

Mon dueil quant sera accomplie
 Ma dure fortune enfeblie
 La plus cuysant de ce royaume
 Mercy mon dueil je te supplie
 Mon dueil plain de merencolie
 Mercy cent mille foyz te clame

Plus voy avant plus multiplie
 Mon mal que point ie ne publie
 De paour de non choir en blasme
 Dont se seul nest et nostre dame
 Tout esperance mest faiblie

Mercy mon dueil je te supplie...

Du tout mestoit abandonne

Florenz 176, f. 9v-11r

Edited by Clemens Goldberg

(Dufay)

Du tout mes - toit a - ban - don - ne -

Tenor

Contra

11

e a vous ser - vir doul -

21

ce fi - gu - re main - te - nant vous ne te -

31

nes cu - re de

41

moy dont ien suis moult ta -

51

ne - e

Der einzige erhaltene Refrain wurde aus Pixérécourt ergänzt.

Le mois de may fort me constraint

Florenz 176, f. 11v-12r

Edited by Clemens Goldberg

Le mois de may fort me constraint
Florenz 176, f. 11v-12r

Edited by Clemens Goldberg

11

22

33

Le mois de may fort me constraint
con - traint de mes - jou - ir
pre - sen - te - ment
Cer - tes ne ne puis nul - le - ment tant ay le

44

po-vre cuer es-taint

Die Fassung in Florenz 176 stellt eine im zweiten Teil stark abweichende, aber überzeugendere Variante gegenüber der einzigen parallelen Quelle Dijon dar. Dort ist der Schlag um eine Semibrevis verrutscht. In T. 34,4 des Superius fehlt ein Punctus additionis.

Der Text wird aus Dijon übernommen. Die starke syntaktische Anbindung der Halbstrophe sowie der 2. Strophe legen einmal den seltenen Fall eines überzeugenden Kurzrefrains nahe.

De deul il est si fort actaint
quil ne congnoist aucunement
Le mois de may

Mal Bouche si me lempraint
Et Faulx Dangier en mesbatant
Et de leurs verges me batant
Disant que javoie ja empraint

Le mois de may

Jay pris un poul a ma chemise

Florenz 176, f. 12v-13r

Edited by Clemens Goldberg

Jay pris ung poul a ma che - mi - se

Tenor

Contra

12

qui me sen - lo - ye' mor - a a sa

24

gui - se Mais main - te -

(b)

36

nant puis que lay a ma vo - len - te par - ve - nu suis a

47

mon play - sir

Der Text parodiert die Chanson "Jay pris amours a ma devise", in Pixérécourt ist nur das Incipit "Jay pris un plus a ma chemise" überliefert. Unser nur im Refrain überlieferter Text könnte in etwa übersetzt werden: "Ich hab mir einen Floh insHemd gesetzt, der ist dort zur Miete um mich nach Belieben zu beissen. Aber jetzt hab ich ihn nach meinem Willen abgerichtet und bin zu meiner Lust gekommen". Bei "plaisir" stimmt allerdings der Reim nicht, er müsste auf -ise ausgehen.

Der erste Vers des Tenors zitiert den Superius von "Jay pris amours".

Die Chanson ist nicht verwandt mit "Jay pris deux pouls a ma chemise" in Dijon.

Joye me fuit

Florenz 176, f. 13v-15r

Edited by Clemens Goldber

(Busnois)

The musical score consists of three staves: Tenor, Contratenor, and Bass. The Tenor and Contratenor staves begin on C-clef, while the Bass staff begins on F-clef. The key signature changes from B-flat major (two flats) to A major (no sharps or flats). The music is divided into four systems, each starting with a common time signature. The vocal parts are represented by diamond-shaped note heads on a five-line staff. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts.

System 1:

Tenor: Joy - e me fuit et dou - leur me queurt

Contratenor: (lyrics omitted)

System 2 (Measure 10):

seu - re cou - roux me suit sans riens <que> me se -

System 3 (Measure 20):

queu - re ce qui

System 4 (Measure 30):

me tue he - las cest sou - ve - nan - ce je

40

ne ces - se loing de mon es - pe -

50

ran - ce mon seul de - sir est que brief - ment

60

je meu - re

Der fehlende Text wird nach Dijon ergänzt:

Quant je me dors mon esperit labeure
Au reveiller dieu scet comme je pleure
En demandant de mes maulx allegence
Joye me fuit et douleur me queurt seure
Courroux me fuit sans riens qui me sequeure
Ce qui me tue helas cest souvenance

Je ne scay tours si non mauditire leure
Que vis celuy par qui ce mal saveure
Mais peut estre quil na pas congnoissance
De mon annuy ne de ma desplaisance
Pourquoy convient quen ce point je demeure

Joye me fuit et doleur me queurt seure...

O fortune tu es trop dure

Florenz 176, f. 15v-17r

Edited by Clemens Goldberg

Busnois

10

20

30

Bass

Tenor

Contra

O for - tu - ne tu es trop du -

re de moy fai - re

si grant in - ju - re que de mos - ter mon

es - pe - ran - Ja - voye' a toy

40

fait a - lian - ce mais a pre - sent

50

je te for - iu - re (for - iu -)

60

(re)

Der fehlende Text wird aus Mellon übernommen.

Mon seul et cele souvenir

Florenz 176, f. 17v-19r

Edited by Clemens Goldberg

(Busnois)

Mon seul et cele souvenir

Florenz 176, f. 17v-19r

Edited by Clemens Goldberg

(Busnois)

1

Mon seul et cele sou - ve -

Tenor

Contra

11

nir tout le bon heur destr' ad -

22

ve - nir es - poir de tou - te ma plai -

34

san - ce onc - ques ie neus tel - le

46
gre - van - ce que jeus a vos - tre des -
47
48
49
50

56
par - tir
57

Zahlreiche Fehler mussten nach Pixérécourt verbessert werden. Im Superius T. 16,1 wurde die Sb-g' durch eine Br-Pause ausgelassen, damit aber die Imitation mit dem Tenor verloren, wir ergänzen nach den anderen Quellen; T. 50,1 Sb-d' zu Br-d'. Im Tenor T. 39 würde durch die notierte L-d' der Tenor als einzige Stimme in die Pause ragen, was nicht überzeugt. Im Contratenor T. 26,3 wurde M-G zu M-F korrigiert; die gesamte Passage T. 49-50 ist fehlerhaft, sie wurde ersetzt. Unsere Quelle ist die einzige, die eine 2. Strophe bringt, die Halbstrophe fehlt aber auch hier:

Mais lespoir de brief revenir
Et novelles de vous oir
Ont fort vaincu ma doleance
Et mont promis sans deffaillance
Qua servant me veleut tenir

Mon seul et cele souvenir...

Moro perche non dai fede

Florenz 176, f. 19v-21r

Edited by Clemens Goldberg

(Cornago)

14

Mo - ro per che non dai fe - de al - la

pe - na che manc - co - ra io di te do - man - da

29

mer - ce - de (mer - ce - de)

tu me res - pon - di (res - pon - di) Mal an ay tuy ti

59

cre - de Tu sey pri - son et ca - te -

74

na (ca - te - na) di mi tris - ta vi - ta

89

et mor - te

Der Text ist nur unvollständig überliefert, er wird aus den vorhandenen Teilen eingesetzt.

Et con git <Et comment est la maniere>

Florenz 176, f. 21v-22r

Edited by Clemens Goldberg

12

Tenor

Contra

13

26

39

Das Stück ist ohne Text und mit verschiedenen Incipites überliefert.

Ma vie me convient
Florenz 176, f. 22v-23r

Edited by Clemens Goldberg

A musical score for three voices: Bass, Tenor, and Contra. The music is written on five-line staves. The Bass staff is at the bottom, the Tenor staff in the middle, and the Contra staff is at the top. The music consists of a series of short vertical strokes (ticks) and diamond-shaped note heads. The key signature changes between measures, indicated by C, F, and G symbols with sharps or flats. Measure numbers 12, 24, and 36 are present above the staves.

12

Continuation of the musical score from measure 12. The three voices (Bass, Tenor, Contra) continue with their respective tick and diamond patterns across three staves. The key signature shifts between measures, with a sharp sign appearing in the middle staff around measure 18.

24

Continuation of the musical score from measure 24. The three voices (Bass, Tenor, Contra) continue with their respective tick and diamond patterns across three staves. The key signature shifts again, with a flat sign appearing in the middle staff around measure 30.

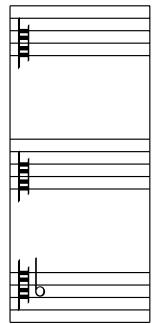
36

Continuation of the musical score from measure 36. The three voices (Bass, Tenor, Contra) continue with their respective tick and diamond patterns across three staves. The key signature shifts once more, with a sharp sign appearing in the middle staff around measure 42.

48

The image shows three staves of musical notation. The first staff begins with a clef, followed by a series of notes and rests. The second staff begins with a sharp sign, followed by a series of notes and rests. The third staff begins with a flat sign, followed by a series of notes and rests. The notation uses diamond, square, and rectangular note heads.

60



Chelui qui est tant plain de deul

Florenz 176, f. 23v-24r

Edited by Clemens Goldberg

P. Domarto

11

Che - lui qui est tant plain de deul pres

Tenor

Contra

ou loing quant vous vi - vez seul qui ait un pe - tit re -

21

gard doeil ma che - re da - me Quaul -

31

tre - ment et fi - ni - ray as - ses gros

42

en dou - lou - reux mar - ti - re

Die Überlieferung des Textes zu dieser unikalen Bergerette ist sehr korrupt. Ich habe versucht, den sehr unregelmäßigen Text einigermaßen in Versmaß zu bringen, allerdings fehlt ein Stück des letzten Verses und der drei Mal gleiche Reim kann so wohl auch nicht dem ursprünglichen Text entsprechen. Bei der Gegenstrophe ist der Text kaum zu retten, es fehlen die Verse 3 und 4 ganz.

Dieu gard la dame sans reprise

Florenz 176, f. 24v-26r

Edited by Clemens Goldberg

Dufay

The musical score consists of three staves representing different voices:

- Tenor:** The top staff, written in common time (indicated by a 'C'). It uses diamond-shaped note heads. The vocal line begins with "Dieu gard la dame sans re -".
- Contra:** The middle staff, also in common time. It uses square note heads. It continues the melody from the Tenor.
- Bass:** The bottom staff, written in common time. It uses square note heads and provides harmonic support.

The lyrics are as follows:

Dieu gard la dame sans re -
pri - se re - pri - se la tres plai - sant
et la plus bel - le
Des au - tres la plus gente et cel - le

Measure numbers 10, 19, and 29 are marked on the left side of the score.

40

qui de tout hon - neur hon -

50

neur est pri - se

In Sevilla ist diese Chanson mit dem Incipit "Dieu gard supran", in Glogau unter dem Titel "Trag frischen muth, mein schönes lib" überliefert. Der Refrain findet sich in Florenz 176, der restliche Text in Jardin de Plaisance.

Raison si veult que ie la prise
 Puis quau monde na point de telle
 Dieu gard la dame sans reprise
 La tres plaisant et la plus belle

Jamais ie ne seray emprise
 Pour acquerir dame nouvelle
 Cest mon conquest est ma querelle
 Puis quamours ainsi le devise

Dieu gard la dame sans reprise...

Dun tout ainsy

Florenz 176, f. 26v-27r

Edited by Clemens Goldberg

(Caron)

11

Dui tout ain-sy que vous plai-ra sur

Tenor

Contra

12

moy co-man-der ou def-fen-dre Mon

24

cœur ius-quay par-tir def-fen-dre ia-mais donc ne vous

36

faul-ra

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Der fehlende Text sowie Korrektur des Refrains erfolgt nach Rohan:

Ains toujours vous obeyra
Et vous servira sans offendre
Du tout ainsi que vous plaira
Sur moy comander ou defendre

Mais du doulz bien et cetera
Vous me poves assez entendre
Y doibs je renoncer ou tendre
Ou se ma bouche se tayra

Du tout ainsi que vous plaira...

Seullette suis

Florenz 176, f. 27v-28r

Edited by Clemens Goldberg

(Caron?)

Seul - let - te suis sans a -

Tenor

Contra

12

my tant qua - my las se - my dont fla - my

et de - my et mon cœur plain

de io - nes - se

Leider ist der nur in Pixérécourt überlieferte Text sehr korrupt und kaum verständlich

Si ne sera point ainsy
Departi
mais parti
Par parti
qua parti
Plusieurs ne vous desse

Helas maistresse mamie <Las madame>

Florenz 176, f. 28v-29r

Edited by Clemens Goldberg

He - las mai - tresse ma - mi - e que

Tenor

Contra

12

jay - me me prinse

24

et crains Quant de vous

34

suis loing - tains quant que je voy

42

men - nuy - e

Es ist zweifelhaft, ob der in der parallelen Quelle Pavia überlieferte Text eines seltenen Rondeau quatrain sexasyllabe tatsächlich für diese Musik konzipiert wurde. Der Taktwechsel deutet ja eher auf eine Bergerette hin, er ist allerdings auch nicht wirklich überzeugend, obwohl die Notenwerte tatsächlich etwas kürzer werden.

Eul et merancoulye
Sont tous mes biens mondains
Helas maistresse mamie
Que jayme prisne et crains

Soulet sans compagnie
Souvant je feis mes plains
Et puis estans mes mains
En maudisant ma vie

heals maistresse mamie...

Ne je ne dors ne je ne veille

Florenz 176, f. 29v-30r

Edited by Clemens Goldberg

Duffay

The musical score consists of three staves: Tenor, Contra, and Bass. The Tenor and Contra staves are in common time, while the Bass staff uses a different time signature. The music is written in a tablature-like system where vertical stems indicate pitch and horizontal strokes indicate duration. The vocal parts are labeled with their respective names: Tenor and Contra above the staves, and Bass below the staves. The score includes lyrics in French, such as "Ne je ne dors ne je ne veille", "le tant ay fort la puce en lo-", "reil-", "le", "cest du moins que de sou - pi - rer", "Car con - traint", and "suys de de - si - rer que mort con - tre". Measure numbers 12, 24, and 36 are indicated at the beginning of certain staves.

48

moy se re - veil - le

Dieses Stück weist eine äußerst farbige Harmonik auf. Sie soll den Zwischenzustand des Unmöglichen zwischen Zwang und Wunsch, Wachen und Schlafen darstellen. Im Takt 47,1 ist im Superius ein Kreuz vorgezeichnet, das aber nur anzeigen soll, dass hier keine kidentielle Erhöhung gemacht werden soll.

Der Text dieser unikalen Quelle wird aus Rohan übernommen:

Desir ne veult que je someille
 Lueil ouvert ennuie me conseille
 Que je transisse de plorer
 Ne je ne dors ne je ne veille
 Tant ay fort la puce en loreille
 Cest du moins que de soupirer

Ce fectes vous rose vermeille
 Ce fectes vous et me merveille
 Comme vous poves endurer
 que pour vous craindre et honorer
 Je seuffre dolleur non pareille

Wie sach oit blider dach

Florenz 176, f. 30v-31r

Edited by Clemens Goldberg

Simonet

15

die lief - ste daer min le - ven lach min qua - let #

30

doet of swer - lick le - ven Hi est her - te -

46

min her ghe - ghe - ven Te die - nen diec goe -

61

de ion - ste ver - mach

Der fehlende Text wird nach Lenaerts, Het nederlands polifonies lied, Mecheln 1933, S. 59, ergänzt.

Il me doibt
Florenz 176, f. 31v-32r

Edited by Clemens Goldberg

11

Tenor

Contra

12

24

36

Bass

47

This section contains three staves of musical notation. The top staff begins with a square note, followed by a diamond note, a square note, and a diamond note. The middle staff begins with a square note, followed by a diamond note, a square note, and a diamond note. The bottom staff begins with a square note, followed by a diamond note, a square note, and a diamond note.

59

This section contains three staves of musical notation. The top staff begins with a square note, followed by a diamond note, a square note, and a diamond note. The middle staff begins with a square note, followed by a diamond note, a square note, and a diamond note. The bottom staff begins with a square note, followed by a diamond note, a square note, and a diamond note.

Diese Bergerette ist unikal in Florenz 176. Sie ist ein besonders schönes und ausdrucksvolles Stück im englischen Kontext, was besonders im Hinblick auf die unmittelbar folgende ähnlich klangvolle und syllabische Bergerette Ockeghems interessant ist.

Ma bouche rit

Florenz 176, f. 32v-34r

Edited by Clemens Goldberg

Ockeghem

10

Ma bou - che rit et ma pen - see pleu - re Mon oeil se -

Tenor

Contra

11

sioye et mon cuer maul - dit leu - re quil eut le bien qui sa

22

san - te des - chas - se Et le plai - sir que la

33

mort me chas - se Sans res - con - fort qui mai - de ne

43

53

64

Der in Florenz fehlende Text wird aus Sevilla übernommen:

2. Strophe:

Vostre pitie veult doncques que je meure
 Mais rigueur voeult que vivant je demeure
 Ainsi meurs vif et en vivant trespassé
 Mais pour celer le mal qui ne se passe
 Et pour couvrir le dueil ou je labeure

Ma bouche rit et ma pensee pleure...

Vidiez dehors car vous estes trop chaud

Florenz 176, f. 34v-36r

Edited by Clemens Goldberg

Vi - diez de hors car vous es -

Tenor

Contra

8

tes trop chaud de - sir da - mer puis -

que par par vous nay joy - e de mes a - mours

nay riens qui me res - joi - e de plus

32

sur moi vous lo - gier ne me chault

40



Der Text der fehlenden Strophen wird nach Dijon ergänzt:

Mon cuer memblez et le mussez si hault
 Qualer ny puis si fault que je y pourvoie
 Vidiez dehors car vous estes trop chaud
 Desir damer puisque par vous nay joye

Bannir vous veul et faire le me fault
 Quant de par vous que nul bien que je voie
 Ne puis joyr prenez donc autre voie
 Fuiez vous eut acop faictes ung sault

Vidiez dehors car vous estes trop chaud...

Vostre bruit et vostre grant fame

Florenz 176, f. 36v-38r

Edited by Clemens Goldberg

Duffay

Soprano

Tenor

Contra

10

me fait vous a - mer plus que fa -

20

me qui de tout bien soit as - sou -

30

vi - e Ne ja daul - tre ser - vir en -

40

vi - e Na - ray ne que de ren - dre la -

50

me

Die fehlenden Strophen werden nach Mellon ergänzt:

En rien ne crains reproche dame
 Je vou tiens et tendray ma dame
 En accroissant toute ma vie
 Vostre bruit et vostre grant fame
 Me fait vous amer plus que fame
 Qui de tout bien est assouvye

Et pour ce doncques noble dame
 De vostre grace sans nul blasme
 Au moins se je lay desservye
 Ne vueillez pas que je desvie
 Car vous perdriez par le royaume

Vostre bruit et vostre grant fame....

Belle vueillez moy vengier

Florenz 176, f. 38v-40r

Edited by Clemens Goldberg

Duffay

The musical score consists of four staves. The top two staves are in common time, C major (Tenor) and G major (Soprano). The bottom two staves are in common time, A major (Contra).

Measure 1: Soprano: Bel - le vueil - les moy ven - gier de. Tenor: Bel - le vueil - les moy ven - gier de. Contra: Bel - le vueil - les moy ven - gier de.

Measure 11: Soprano: ce ri - go - reux dan - gier qui veult. Tenor: ce ri - go - reux dan - gier qui veult. Contra: ce ri - go - reux dan - gier qui veult.

Measure 21: Soprano: ma joi - e def - fai - re. Tenor: ma joi - e def - fai - re. Contra: ma joi - e def - fai - re.

Measure 31: Soprano: Et met po - voir et af - fai - re a. Tenor: Et met po - voir et af - fai - re a. Contra: Et met po - voir et af - fai - re a.

42

mon plai - sir dom - ma - gier

Im Tenor T. 20,1-3 wurde die fehlenden Noten Sb-g M-f aus Montecassino korrigiert. Der fehlende Text wird aus Rohan übernommen:

Jamaiz ne vous vueil changier
 Ne sur vous rien chalengier
 Fors vostre bon plaisir faire
 Belle vueillez moy vengier
 De ce rigoreux dangier
 Qui veult ma joie deffaire

Ne me souffres ou dangier
 De ce cruel lozengier
 Qui tant est mon aversaire
 Et tant veult sur moy meffaire
 Que de mon bien atargier

Belle vueillez moy vengier...

O invida fortuna
Florenz 176, f. 40v-42r

Edited by Clemens Goldberg

Arnolfo (Giliardi)

Soprano

Tenor

Contra

8

16

24

O in - vi - da for - tu - na per cui tor - nar non

li - ce al mio ca - min fe - li - ce ne co -

ra - gi dA-pol - lo o del - la lu - na

Se for - tu - na in vi - dio - sa o lin - gua

38

ve - le - no - sa Che di dol - zi la - men - ti e di so - spi - ri

53

con - ten - ti Sol vuol chi vi - va vi - ta la - gri -

68

mo - sa

Frank d'Accone hat den Komponisten "Arnolfo" als Arnolfo Giliardi identifiziert. In der Quelle ist die nötige Wiederholung des 1. Verses des 2. Teils nur aus der Textunterlegung ersichtlich. Wir haben der Übersichtlichkeit halber die Musik ausgeschrieben.

Bonte ay tout ma plaisante

Florenz 176, f. 42v-44r

Edited by Clemens Goldberg

6

11

16

23

33

44

54

The musical score consists of four systems of three staves each. The notation uses diamond-shaped note heads. Measure numbers 23, 33, 44, and 54 are indicated above their respective systems. The key signature changes from C major in systems 23, 33, and 44 to A major in system 54.

Dieses hervorragende Unikum hat eine auffällige Anspielung auf Ockegheims/Barbingants "Au travail suis" im zweiten Teil als Imitation (nur das der Sprung a-e nach oben anstatt nach unten geht). Vielleicht ist sogar Barbingant selbst der Komponist.

<ohne Incipit>
Florenz 176, f. 44v-46r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score is organized into four systems of two measures each. The first system starts with a bass clef (Bassus), followed by a tenor clef (Tenor), and then a contra clef (Contra). Measure 10 begins with a bass clef. Measure 20 begins with a tenor clef. Measure 30 begins with a bass clef.

Bassus (Bass clef):

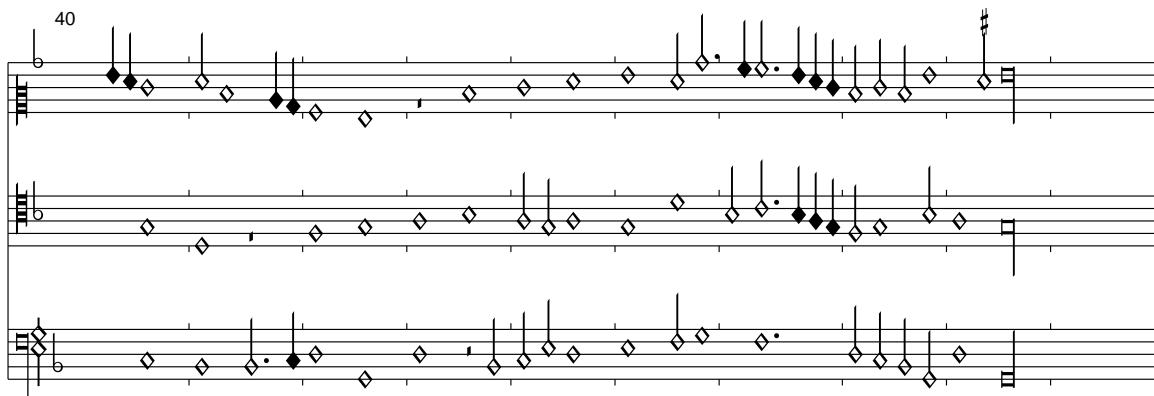
- Measure 1: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 2: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 3: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 4: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 5: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 6: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 7: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 8: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 9: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 10: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 11: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 12: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 13: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 14: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 15: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 16: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 17: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 18: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 19: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 20: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 21: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 22: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 23: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 24: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 25: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 26: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 27: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 28: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 29: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 30: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 31: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 32: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 33: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 34: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 35: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 36: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 37: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 38: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 39: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 40: F, A, C, E, G, B, D, F

Tenor (Tenor clef):

- Measure 1: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 2: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 3: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 4: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 5: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 6: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 7: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 8: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 9: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 10: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 11: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 12: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 13: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 14: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 15: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 16: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 17: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 18: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 19: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 20: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 21: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 22: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 23: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 24: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 25: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 26: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 27: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 28: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 29: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 30: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 31: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 32: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 33: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 34: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 35: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 36: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 37: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 38: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 39: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 40: F, A, C, E, G, B, D, F

Contra (Contra clef):

- Measure 1: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 2: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 3: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 4: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 5: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 6: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 7: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 8: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 9: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 10: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 11: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 12: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 13: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 14: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 15: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 16: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 17: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 18: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 19: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 20: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 21: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 22: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 23: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 24: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 25: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 26: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 27: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 28: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 29: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 30: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 31: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 32: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 33: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 34: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 35: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 36: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 37: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 38: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 39: F, A, C, E, G, B, D, F
- Measure 40: F, A, C, E, G, B, D, F



Grace attendant ou la mort

Florenz 176, f. 46v-48r

Edited by Clemens Goldberg

G. Mureau

Grace at - ten - dant ou la mort pour ton mes

Tenor

Contratenor bassus

10

Jay trop <es - te> des - pe - rance a - bu - se

21

La - labour en vain ou jay mon temps u - se Leu - re maul -

33

dis que tant a- me ja - mays

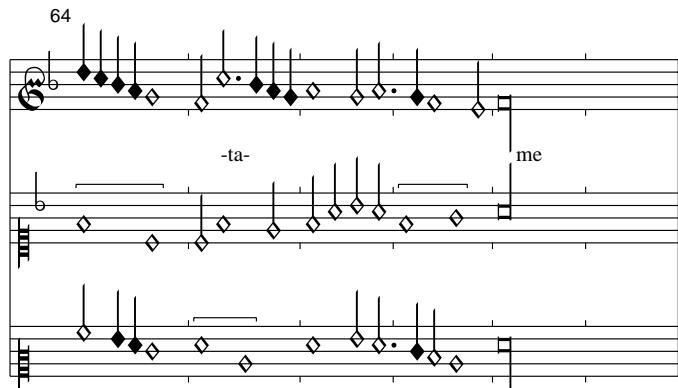
44

En Mou- grant pe - pour- ril est che- ung povre et a - lan-

Tenor

53

mou - reux sil se sub - met au dan- ger de tel da - me
gou - reux Ving foiz et plus sans que pi- tie len-



Der Text dieser hervorragenden unikalen Bergerette ist in Florenz nur im Refrain erhalten, den Rest ergänzen wir nach Jardin de Plaisance. Ganz ungewöhnlich ist die Gegenstrophe, die plötzlich die Textur ändert, indem sie drei Hohe Stimmen von fast gleichem Ambitus präsentiert.

2. Strophe:

Riens ny vvault sens ne servir dentremes
 Estre subtil ne faire le ruse
 Viengne qui peut ie vivray desormais
 En nonchaloit car gy ay trop muse

Mon cœur a demy se depart

Florenz 176, f. 48v-49r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves of music, each with a different vocal part: Bass (B), Tenor (T), Alto (A), and Soprano (S). The music is written in common time, with various note heads (diamonds, squares, circles) and rests. The lyrics are written below the staves, corresponding to the notes. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Measures 1-5:

- Bass (B): Mon, cœur, a, de-, my, se, de-
- Tenor (T):
- Alto (A):
- Soprano (S):

Measures 6-10:

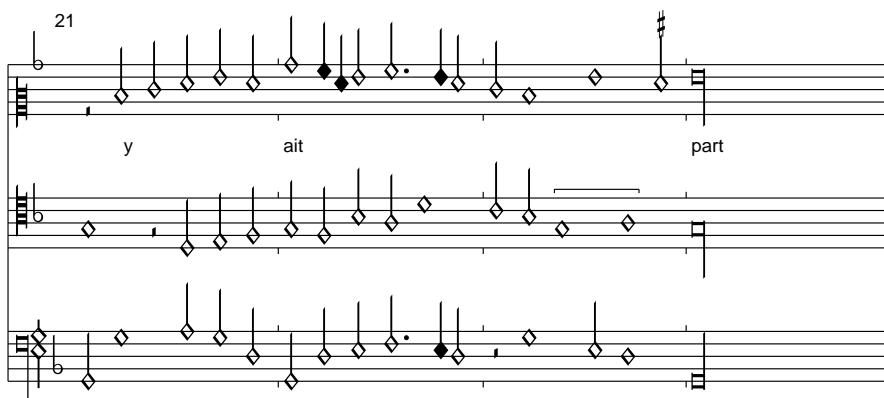
- Bass (B): part, Ma, seul-, le, da-, me, et mais-, tres-, se, (mais-)
- Tenor (T):
- Alto (A):
- Soprano (S):

Measures 11-15:

- Bass (B): tres-, se), Con-, trainc-, te, veult, que, je, vous
- Tenor (T):
- Alto (A):
- Soprano (S):

Measures 16-20:

- Bass (B): les-, se, Sans, ce, que, nul, au-, tre
- Tenor (T):
- Alto (A):
- Soprano (S):



Die fehlenden Strophen werden nach Dijon ergänzt:

Ainsi demeure seul a part
A grant regret qui trop me blesse
Mon cœur a demy se depart
Ma seulle dame et maistresse

Or si vous plaist de vostre part
Ferez que le vostre sadresse
Vers moi en menant grant liesse
Mais gardez quil ne viegne tart

Mon cœur a demy se depart...

Nesse pas bien pour departir

Florenz 176, f. 49v-50r

Edited by Clemens Goldberg

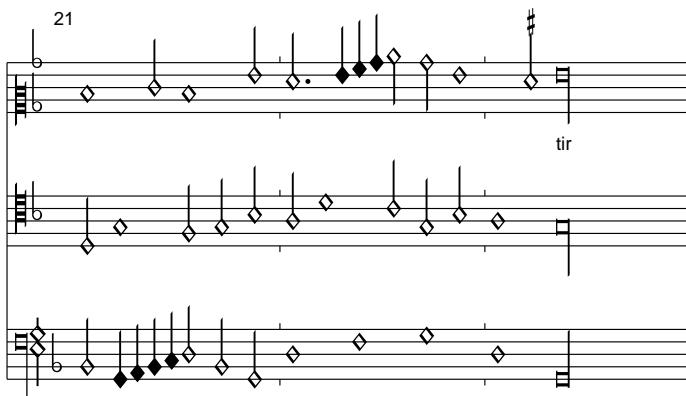
The musical score consists of four staves of music, each with a different vocal part: Bass (Bassus), Tenor, Alto (Contratenor), and Soprano (Sextus). The music is written in a tablature-like system where vertical stems represent pitch and horizontal strokes represent duration. The lyrics are written below the staves, corresponding to the vocal parts. The score is divided into measures by vertical bar lines. Measure numbers 1 through 16 are indicated above the staves.

Measure 1: Nes - se pas bien pour de - par - tir du - ne si

Measure 6: du - re de - par - ti -

Measure 11: e qua - ler de - fault en au - tre par - ti - e

Measure 16: Et si has - ti - ve - ment par -



Im Tenor wurde T. 9,5 nach EscorialB Sb-c durch Sb-d korrigiert, im Contratenor T. 22,1 Sb-B durch Sb-d. Die fehlenden Strophen werden ebenfalls nach EscorialB ergänzt.

Pour adieu dire au departir
 Lame du corps mest pres partie
 Nesse pas bien pour departir
 Dune si dure departie

Amours me vueille dont partir
 Et donner si bonne partie
 Que sans point faire de partie
 A ses haultz biens puisse partir

Nesse pas bien pour departir...

Je ne vis oncques le pareille

Florenz 176, f. 50v-51r

Edited by Clemens Goldberg

(Binchois/Dufay)

The musical score consists of four staves, each representing a different voice: Treble (Soprano), Alto (Mezzo-Soprano), Tenor (Baritone), and Bass (Bass). The music is written in a Gothic musical notation system, likely from the late 15th or early 16th century. The notation uses vertical stems with small diamond shapes at the top to indicate pitch, and horizontal strokes or dots to indicate note duration. The vocal parts are labeled on the left side of the staves: Treble, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are written below the staves, corresponding to the vocal parts. Measure numbers 1, 6, 11, and 16 are indicated above the staves.

1
Je ne vis onc - ques la pa - reil - le de

Tenor
Contra

6
vous ma gra - ci - eu - se da -

11
me Car vo beaul - te est

16
sur mon a - me Sur tou -

21

tes aul - tres non - pa -

26

rei - le

Der fehlende Text wird nach Laborde ergänzt.

En vous voyant je me merveille
 Et dy quest cecy nostre dame
 Je ne vis oncques la pareille
 De vous ma gracieuse dame

Vostre tresgrant doulceur reveille
 Mon esperit et mon oeil entame
 Mon cuer dont puis dire sans blame
 Puis que vous servir sa pareille

Je ne vis oncques la pareille....

Mon seul bien

Florenz 176, f. 51v-52r

Edited by Clemens Goldberg

Mon seul bien ma gen-te prin-ces -

Tenor

Contra

7

se Mon vray de-sir et mon sou -

14

las Se par vous ie nay brief pour-chas

21

Je lan-gui-ray a grant des-tres -

The musical notation consists of four staves, each with four horizontal lines. The notes are represented by diamond shapes. The lyrics 'se <des - tres - se>' are placed below the staves. The key signature changes between staves, indicated by various sharps and flats.

Auch dieses ausgezeichnete Stück in englischer Tradition (wie die ganze Gruppe von der vorigen bis zu Mortons "Naray je jamais mieux") ist sowohl in Riccardiana II als auch in Florenz ohne Text überliefert. Nach Fallows Vorschlag wird hier eine Textierung nach einem Rondeau quatrain in Jardin de Plaisance versucht. Das Signum congruentiae fehlt natürlich in der Quelle. Die Vorzeichnung von B im Tenor entgegen Riccardiana II halte ich für gänzlich verfehlt und lasse sie aus. Darüber hinaus kann man im Vergleich zu Riccardiana in den zahlreichen Antizipationen die Aufführungspraxis der Zeit sehr schön ablesen!

Veuillez estendre vo largesse
 Sur moy et entendre mon cas
 Mon seul bien ma gente princesse
 Mon vray desir et mon soulas

Car desespoir par sa rudesse
 Me tient si treffort en ses las
 Que cent foiz me fault dire helas
 En gran douleur quel plaisir est ce

Mon seul bien ma gente princesse...

Le souvenir de vous me tue

Florenz 176, f. 52v-53r

Edited by Clemens Goldberg

Morton

Le sou - ve - nir de vous me tu - e Mon

seul bien puis - ques ne vous voy car ie vous

iu - e par ma foy que sans vous (ma) yo -

ye est per - du - e

In anderen Quellen ist das Stück im etwas überzeugenderen Tempus imperfectum überliefert. Im Text ergeben sich ebenfalls Varianten. Wir folgen Pixérécourt und in den Strophen Rohan. Für weitere sehr gute Analysen der komplexen Quellenlage vgl. die Internetausgabe des Kopenhagen Chansonniers von Peter Woetmann Christoffersen:
<http://chansonniers.pwch.dk/CH/CH020.html>

Quant je vous voy par mi la rue
Je plains en disant a par moy
 Le souvenir de vous me tue
 Mon seul bien puisques ne vous voy

Seulle demeure despourveue
De ame nul confort ne recoy
Je souffreray sans faire effroy
Jusques a vostre revenue

Naray je jamais mieulx que jay

Florenz 176, f. 53v-54r

Edited by Clemens Goldberg

Morton

1

Tenor

Contra

6

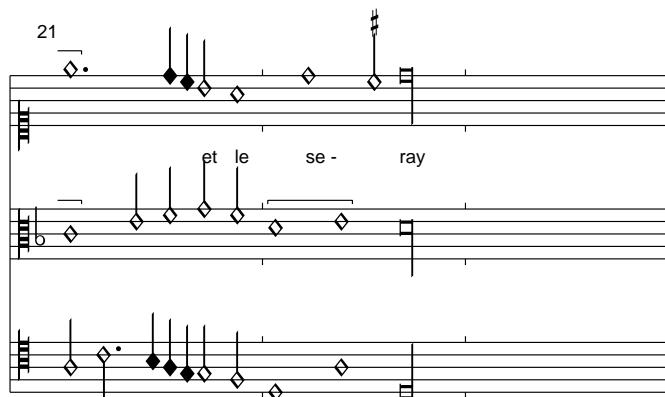
Suis je la ou ie de - mou - ray ma - mor

11

et tou - te ma plai - san - na - rez vous

16

ja - mais sou - ve - nan - ce que ie suis vos - tre



Der Text der fehlenden Strophen wird nach Laborde ergänzt:

Ne faictz sur moy plus dessay
 Car vous cognoisses bien de vray
 Que je suy navre a oultrance
 Naray je jamais mieulx que jay
 Suis je la ou ie demouray
 Mamour et toute ma plaisirance

Je me rens et si me rendray
 Aultre defance ny mectray
 Car vous aves trop grant puissance
 Et si poves prendre vengence
 Mais dictez moy que je feray

Naray je jamais mieulx que jay..

Lomme banny

Florenz 176, f. 54v-55r

Edited by Clemens Goldberg

Fede (Barbingant)

Lom - me ban -

ny de sa plais - san - ce Vui - die de

joy - e et de lies - se

com - ble de deuil et de tris -

21

tes - se suis sans nul es - poir da -

26

le - gen - ce

Das Stück ist ohne Schlüssel mit B-Vorzeichen überliefert. Ein schönes Beispiel für die Aufführungspraxis ist der Contratenor T. 9, wo in anderen Quellen nur eine L-f angegeben ist, hier aber die zu erwartende Auszierung.

Der in der Quelle fehlende Text wird aus Mellon übernommen.

Apres rigueur ma mort avance
Car desespoir jamais ne lesse
Lomme banny de sa plaisance
Vuidie de joye et de liesse

Fortune ma sans ordonnance
Mis en exil par grant rudesse
Tousjours ma fait du mal sans cesse
Pourtant mappelle par outrance

Lomme banny de sa plaisance...

Que peut plus faire une maistresse

Florenz 176, f. 55v-57r

Superius

Tenor

Contra

6

tres - se que quel - le soit da - me

11

ou prin - ces - se que de fal - con - ner

16

<gens> de bien

21

A tous le moins lon ly dy rien

26

quel - le le fait pour gen - til - les - se

Der Text ist nur im Refrain erhalten und etwas unklar, genau wie in Pixérécourt. Der parodierende Sinn könnte in etwa so übersetzt werden:

Was kann schon eine Maistresse machen
 Sei sie nun Dame oder Prinzessin
 Als Leute mit Geld zu erjagen.
 Zumindest sollte man darüber nur sagen
 Sie mache es aus Freundlichkeit

Puis que je vis le regard gracieux

Florenz 176, f. 57v-58r

Edited by Clemens Goldberg

Puis que je vis le re - gart gra - ci -

Tenor

Contra

7

eux et la beau - te de ma - da - me et

14

mais - tres - se Res - iou - y suis et

21

re - tor - ne de li - es - se res - con - for - te de tout le mal

28

que jeux

Der fehlende Text wird aus Jardin de Plaisance übernommen:

En esperant que delle me soit mieulx
Tout mon vivant pour servir sa jeunesse
Puis que je vis le regart gracieux
Et la beaute de madame et maistresse

Tenir je vueil le sentier amoureux
Et le chemin que fine amour madresse
Par quoy compter a ma belle princesse
Puisse briefment les biens que jay receu

Puis que je vis le regart gracieux..

Mon seul plaisir ma douce joie

Florenz 176, f. 58v-59r

Edited by Clemens Goldberg

Duffay (Bedingham)

Mon seul plai - sir ma dou - ce joi -

Tenor

Contratenor

e la mais - tres - se de mon

tres - soir Jay tel de - sir de vous (re) -

voir que man - der ne le vous

28

sca - roi - e

Der Contratenor T. 13,3 bis zum Halbschluss ist wie auch etwa in Sevilla fehlerhaft und wurde nach Laborde ersetzt.

Der fehlende Text der Strophen wird nach Sevilla ergänzt. Der Ausdruck "tressoir" ist nicht etwa "tresor", sondern ein Wappenzeichen mit der französischen weißen Lilie. In anderen Quellen heißt das Reimwort etwa "espoir" oder "desir", aber offenkundig vom Reim her schlechter ist.

Hellas pensez que ne pourroie
 Nesung bien sans vous recevoir
 Mon seul plaisir ma douce joie
 La maistresse de mon tressoir

Car quant desplaisir me guerroie
 Souventes fois de son povoir
 Et je voeil resconfort avoir
 Esperance vers vous (m)envoie

Mon seul plaisir ma douce joie...

Accueillie ma la belle

Florenz 176, f. 59v-60r

Edited by Clemens Goldberg

Caron

Ac - cueil - li - e ma la bel - le au

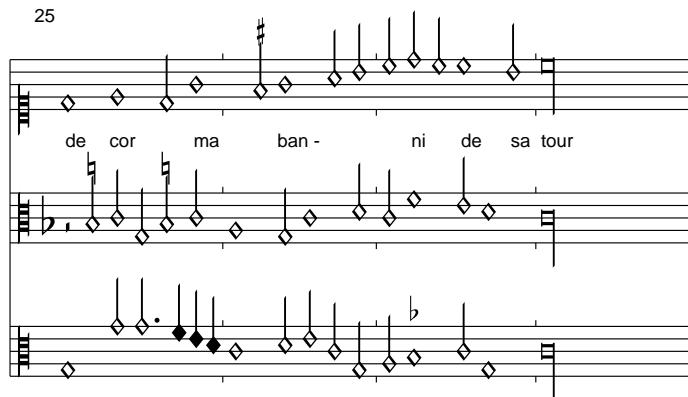
Tenor

Contra

7 gent a tour tour nant mon bien en do lou - reux des - tour

13 des - tour - ne ma son a mou - reux re - cueil ceul - lant

19 re - fus quant au che - min de doeul doeil et



Von dieser Chanson gibt es stark differierende Contratenores. So hat etwa Mellon und Trient 91 einen tiefen Contratenor, die restlichen Quellen einen hohen, wobei Florenz starke Varianten aufweist. Der Text der Strophen ist nur in Jardin de Plaisance erhalten, den Refrain übernehme ich aus Mellon.

Tourner ne scay tournant voye ne tour
 Ne tournement que naye tout autour
 Tournant en plains en lieu de bel acueil
 Accueillie ma la belle au gent atour
 Tournant mon bien en doloureux destour
 Destourne ma son amoureux recueil

Recueillir fault tous mes griefs a lentour
 Tournay ny vault iouster ne faire estour
 Tourne suis la ie ny voy autre escueil
 Escueilly suis et mis hors de son vueil
 Comme banny ie ny voy nul retour

Accueillie ma la belle au gent atour...

Pour une suis deconforte <So ys emprendid>

Florenz 176, f. 60v-62r

Edited by Clemens Goldberg

Bellingan (Frye)

28

35

42

Der originale englische Text ist in stark verunklarter Form in Mellon überliefert, cf. die Edition von Mellon in unserer Editionssektion. Ich halte eine solche Textierung für Florenz für nicht geeignet.

Grant temps ai eu <Myñ hert is lust>

Florenz 176, f. 62v-64r

Edited by Clemens Goldberg

Bellingan <Bedyngham>

Grant temps ai eu <Myñ hert is lust>
Florenz 176, f. 62v-64r

Edited by Clemens Goldberg Bellingan <Bedyngham>

Tenor

Contra

6

re - e de vous voir

cer - tai - ne

ment

21

Di - re de per - son - ne

26

bien cent que es - tes la plus re - nom -

31

me - e qui soit des -

36

sous le fir - ma - ment et de

41

bial - te mieulx com - po - se - e

Ich übernehme aus Pixérécourt den einzig erhaltenen französischen Refrain dieser ursprünglich englischen Chanson.

Dedans la mer (de longue actente)

Florenz 176, f. 64v-66r

Edited by Clemens Goldberg

De - dans la mer de longue ac - ten -

Tenor

Contra

6

te En la va - le - e de de sir

11

A - mours mont fait dres - ser ma ten - te pour

16

a - ler au port de plai - sir

21

Mais pour me fai - re des - plai -

26

sir vent den - nuy - e con - tre moy ven - te et

31

ne me lais - se par - ve - nir au bien de ma fi - nale ac - ten -

36

te

Das Stück ist in Florenz und Montecassino ohne Text überliefert, allerdings passt das Rondeau octain, wiewohl eine seltene poetische Form, aus Jardin de Plaisance ganz gut.

D'autre coste danger me tempte
Et crainte me veult retenir
Hors lieve sur moy tel tourmente
Quentierement cuyde perir
Dedans la mer de longue actente
En la vallée de désir
Amours mont fait dresser ma tente
Pour aler au port de plaisir

Lors a par moy pleure et lamente
Et ne me vient nul secourir
Sinon doulx penser qui contente
Mon cuer despoir par souvenir
Lesquelz me font contretenir
En ceste douloureuse fente
Et ne puis a port advenir
Se grace a moy ne se presente

Dedans la mer de longue actente...

Lafficto cor
Florenz 176, f. 66v-69r

Edited by Clemens Goldberg

6

11

16

The musical score consists of three systems of music, each with three voices. The voices are represented by three staves, each with a different clef: the top staff uses a soprano clef (diamond), the middle staff uses an alto clef (square), and the bottom staff uses a bass clef (diamond). The music is written in common time. The first system starts at measure 21 and ends at measure 26. The second system starts at measure 31 and ends at measure 36. The third system continues from measure 36. The notation includes various note heads (diamonds, squares, diamonds with stems) and rests. Measure numbers 21, 26, 31, and 36 are indicated above the staves.

The image displays four staves of musical notation, likely for three voices, arranged vertically. The notation is in a Gothic musical notation style, using vertical stems and diamond-shaped note heads. Measure numbers 41, 46, 51, and 56 are indicated above their respective staves.

- Staff 1 (Top):** Starts with a common time signature. It features a mix of open diamond note heads and solid black note heads. Measure 41 ends with a sharp sign. Measures 46 and 51 begin with a sharp sign, and measure 56 begins with a double sharp sign.
- Staff 2 (Middle):** Continues the three-voice setting, maintaining the same rhythmic patterns and note heads as Staff 1.
- Staff 3 (Bottom):** Also continues the three-voice setting, providing harmonic support to the upper voices.

The notation includes various rests and note heads, with some stems pointing upwards and others downwards. The overall structure suggests a polyphonic setting typical of early printed music.

61

66

71

Das Stück ist offenkundig englischer Herkunft und steht in einer Reihe mit weiteren Stücken von Bedyngham und Frye. Der italienische Text ist nur äußerst fragmentarisch und völlig entstellt überliefert, ihm ist kein Sinn oder eine poetische Form zu entnehmen.
Über dem zweiten Teil hat eine weitere Hand "Lepitet basque" geschrieben, angesichts des englischen Stils wohl kaum eine ernst zu nehmende Komponistenzuschreibung.

Quant ce viendra

Florenz 176, f. 69v-71r

Edited by Clemens Goldberg

(Busnois)

Quand ce vien - dra au droit des - train -

Tenor

Contra

6

dre Com - ment pou - vray mon vueil con - train - dre

11

Et mon cœur fain - dre (mon cœur fain - dre) A mon do - lo - reux par - te -

16

ment Mon lo - yal cœur

21

et pan - se - ment A qui nul

26

ne peut ac - tain -

Der fehlende Text wird aus Mellon eingefügt:

Lermes et pleurs gemir et plaindre
Feront mes yeulx pallir et taindre
Sans riens en faindre
Et lesser tout esbatement
Quant ce viendra au droit destraindre
Comment veray mon oiel contraindre
Et mon cuer faindre
A mon doulouieux partement

31

dre

Soupirs engoisseux pour refraindre
Ma joye et ma plaisirne estaindre
Ou les reffaindre
Sourdront en moy si largement
Que ne pourray lors bonnement
A grace et a mercy avaindre

Quant ce viendra au droit destraindre...

Tant fort me tarde ta venue

Florenz 176, f. 71v-73r

Edited by Clemens Goldberg

G. Mureau

Musical score for voices: Tenor and Contra. The music is in common time, key signature C major. The Tenor part starts with a C-clef, and the Contra part starts with a C-clef. The vocal parts are written in a tablature-like system using diamond-shaped note heads and vertical stems. The lyrics are written below the notes.

Tenor: Tant fort me tar - de ta ve - nu - e

Contra: (lyrics omitted)

12

Musical score for voices: Tenor and Contra. The music continues in common time, key signature C major. The Tenor part starts with a C-clef, and the Contra part starts with a C-clef. The vocal parts are written in a tablature-like system using diamond-shaped note heads and vertical stems. The lyrics are written below the notes.

Tenor: pour comp - ter ma des - con - ve - nu - e mon

Contra: (lyrics omitted)

23

Musical score for voices: Tenor and Contra. The music continues in common time, key signature C major. The Tenor part starts with a C-clef, and the Contra part starts with a C-clef. The vocal parts are written in a tablature-like system using diamond-shaped note heads and vertical stems. The lyrics are written below the notes.

Tenor: plus qua - me que sur mon a - me Je ne prens

Contra: (lyrics omitted)

34

Musical score for voices: Tenor and Contra. The music continues in common time, key signature C major. The Tenor part starts with a C-clef, and the Contra part starts with a C-clef. The vocal parts are written in a tablature-like system using diamond-shaped note heads and vertical stems. The lyrics are written below the notes.

Tenor: plai - sir en nul a - me qui soit

Contra: (lyrics omitted)

45

au - jour - duy soubz la nu -

56

e

Im T. 50,1 wurde punktierte M-e durch punktierte Sb-e korrigiert. Zahlreiche Sm sind nicht richtig koloriert. Diese unikale Chanson hat den gleichen Text als Incipit des ersten und zweiten Teils angegeben wie die Chanson von Basiron. Musikalisch besteht aber keinerlei Beziehung. Wir bringen den Text nach Laborde:

De joye mon plaisir se desnue
 Si douleur test puis souvenue
 Mille foiz le jour te reclame
 Tant fort me tarde ta venue
 Pour compter ma desconvene
 Mon plus quame que sur mon ame

Or est ma sante certes nue
 Je ne scay quel est devenue
 Desconfort massault que point name
 Et me veult mettre soubz la lame
 Je suis mort sil me continue

Tant fort me tarde ta veneue...

Je ne fay plus

Florenz 176, f. 73v-75r

Edited by Clemens Goldberg

G. Mureau (Busnois)

1

Soprano

Tenor

Contra

10

Soprano

Tenor

Contra

20

Soprano

Tenor

Contra

30

Soprano

Tenor

Contra

40

ou le moins mal que je puis le de-

50

clips

Es bestehen weitere Zuschreibungen an Busnois und Compere. Der nur im Incipit überlieferte Text wird nach Riccardiana I ergänzt:

Toute ma joye est de soupirs escrips
 En dueil acris
 Il est a naistre a qui je men plains
 Je ne fay plus ie ne dis ne escrips
 En mes escrips
 Lon trouvera mes regres et mes plains

Si mes sens ont aucuns doulx motz rescriptz
 Ilz sont parscriptz
 Je passe temps par desers et par plains
 Et la me plains
 Daulcunes gens plus traistres quantecrix <Antechrist>

Je ne fay plus ie ne dis ne escrips...

Que feray las fors languir en detresse

Florenz 176, f. 75v-77v

Edited by Clemens Goldberg

Que fe - ray las fors lan - guir

Tenor

Contra

11

en des - tres - se quant pour ser - vir

20

u - ne seul - le mais - tres - se je suis ban -

29

ny et hors de sa de - meu - re Jay re - quis mort mil -

39

le foys que je meu - re mais el ne veult ains de viv -

49

re me pres - se

Der fehlende Text wird aus der Textquelle Lille 402 übernommen. Im Tenor T. 45,3-4 muss die Gruppe Sb-M koloriert werden.

Cest faulx rapport qui ma mys en la presse
 Ou presse suis par sy tresure appresse
 Que je meurs vif et nay qui me sequeure
 Que feray las fors languir en destresse
 Quant pour servir une seulle maistresse
 Je suis banny et hors de sa demeure

Jay maintenu la verite expresse
 Jay quis le plain et ay suivy ladresse
 En desconfort et en sueur labeure
 Les desloyaulx ont le bruit pour ceste heure
 Les bons le bout dont voy que mal madresse
 Que feray las fors languir en destresse...

Je te veux desavouer oeil

Florenz 176, f. 77v-79r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves: Soprano (top), Tenor (middle), and Contra (bottom). The music is in common time (indicated by 'C'). The key signature is G major (indicated by a single sharp sign). The vocal parts are represented by diamond-shaped note heads on a five-line staff. The lyrics are written below the staff, aligned with the notes. Measure numbers 1, 6, 11, and 16 are marked at the beginning of each system.

Measure 1: Je te veux des - a - vou - er

Measure 6: oeil Que sans mon con - gie ta - ban -

Measure 11: don - nes tu mem - bles mon cuer et

Measure 16: le don - nes a ton plai -

21

sir et a ton vueil Or
Or Tu

27

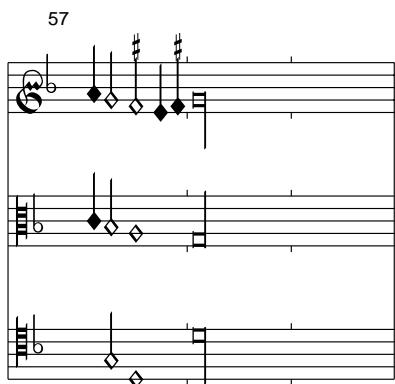
ain - si bien que tu fais II me
me tues et me def fais car je

37

sem - ble que tu mes - fais de vou - loir mon
croy pas que tes fais va lent si

47

cueur as - ser - vir
saults faits des ser vir



Der fehlende Text wird nach Riccardiana I ergänzt.

2. Strophe:

Se tu es prins par bel acueil
De la meilleur dentre les bonnes
Sil ne luy plaist quoy quen ordonne
Je naurai pitie de ton vueil

Je te veulx desavouer oeil...

Quen a affaire male bouche

Florenz 176, f. 79v-81r

Edited by Clemens Goldberg

Quen a affaire male bouche

Tenor

Contra

5

bou - che Mau - vaiz bec et lan -

gue le - gie - Sau - guns sont io - ieux

et font che - re Puis - quen

10

15

20

riens de ce ne leur tou -

25

che

Der Text dieses Unicums ist durch die Incipits im ersten und zweiten Teil klar erkennbar in Rohan überliefert und wird hier ergänzt.

Son rie son chante ou son se couche
 Son va avant son va arriere
 Quen a affaire malle bouche
 Mauvaiz bec et langue legiere
 Il fauldroit doncq comme une souche
 Estre reclus en sa taniere
 Son sesbat pra bonne maniere
 Maiz quil ny ait mal ou reproache

Quen a affaire malle bouche...

Tout bien de vous me peut venir

Florenz 176, f. 81v-83r

Edited by Clemens Goldberg

Tout bien de vous me peut venir

Tenor

Contra

11

nir et dau - tre non au - cu -

21

ne - ment Pour ce vous sup - ply hum - ble - ment Que

31

soye en vos - tre sou - ve -

41

Musical notation for system 41. The music consists of two staves. The top staff has a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The bottom staff has a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics are:

nir Quant a ma part
Et pour rien ne suis et se - ray a
vous lais- se - ray a

51

Musical notation for system 51. The music consists of two staves. The top staff has a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The bottom staff has a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics are:

vous ser - vir tou - te ma vi - mer e
vous ay - quoy quon lon di

61

Musical notation for system 61. The music consists of two staves. The top staff has a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The bottom staff has a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics are:

-e

Auch bei dieser herrlichen englisch beeinflussten unikalen Bergerette kann der Text über die Incipits aus Jardin de Plaisance erschlossen werden.

2. Strophe:

Je prie amours quentretenir
Vueille nous deux si doulement
Que iamais sans departement
Ainsi nous en puisse advenir

La despourveue et la bannye

Florenz 176, f. 83v-85r

Edited by Clemens Goldberg

(Ockeghem)

1

La des - pour - veu - e et la ban - ni -

Tenor

Contra

6

e de cil qui me don - ne ma vi -

11

e seu - le - ment par

16

ung faulx rap - port ha for - tu - ne

21

nas tu tort

26

Da - voir sans cause ain - si pu - gni -

Im Superius T. 3,4 findet sich eine überzählige M-c'. Im Contratenor T. 17,3 fehlt ein Punctus additionis.
In Florenz findet sich nur der Refrain, der Rest wird nach Laborde ergänzt.

31

e

Le povre cuer ne pensoit mie
Destre de lui en tel haie
Puis qui lui plaist elle est daccord
La despourveue et la bannye
De cil qui me donne ma vie
Seullement par ung faulkx rapport.

El ne veult plus de compaignie
Fortune le trop est aie
Davoir este tout son confort
Puis ne desire que la mort
Sil fault quelle soit facite oublie

La despourveue et la bannye..

Sil avient que mon dueil me tue

Florenz 176, f. 85v-86r

Edited by Clemens Goldberg

Michelet

Sil a - vient que mon deul me tu - e Pour vous ma

Tenor

Contra

12

seu - le che - re te - nu - e Je tien qua - mour se - ra

da - cord (da - cord) Et si vous pro - metz

sus ma mort Af -

48

fin que vous soi - ez cog - nu - e

Im Contratenor mussten mehrere Fehler korrigiert werden: T.18,1 Br-d' anstatt L-d'; T. 34,1 fehlt eine Sb-Pause; T. 50,3 Sb-c' anstatt Sb-d'.

Der fehlende Text wird nach Laborde ergänzt.

Helas or estez vous tenue
 Tout lonneur qui est soubz la nue
 Maiz vostre los se perdra fort
 Sil advient que mon deul me tue
 Pour vous ma seulle chere tenue
 Je tien quamour sera dacort

Se ma cause est debatue
 Devant la court damours et veue
 Penses vous que vous nares tort
 Si arez voir sil vient au fort
 Ma fin vous sera chere vendue

Sil advient que mon deul me tue...

O invida fortuna

Florenz, f. 86v-87r

Edited by Clemens Goldberg

Jo. Tinctoris

Superius

Contra

6

mi - ca do - gni pa - ce poi che

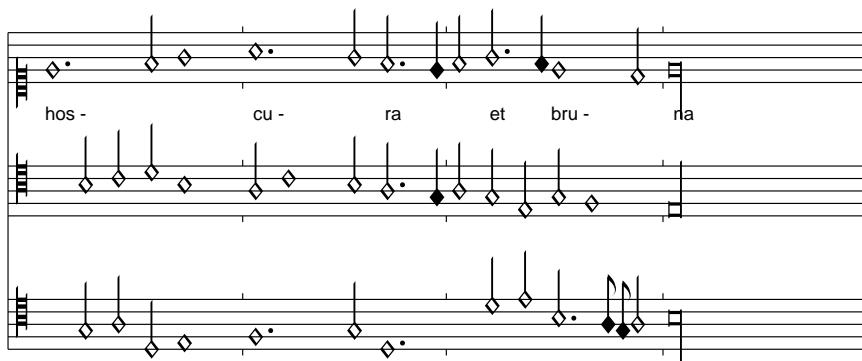
11

a te co - si pia - ce pia - ge - ro

16

sem - pre in ves - tra

21



Tenez moy en vos bras

Florenz 176, f. 87v-88r

Edited by Clemens Goldberg

(Josquin?)

Three staves of musical notation for three voices: Bass (Bassus), Tenor (Tenor), and Contra (Contra). The music is written in common time, with a key signature of one flat. The notation uses diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes.

Stave 1 (Bassus):

Te - nez moy en vo bras mon a - my je suis ma - la - de te - nez moy en vo bras

Stave 2 (Tenor):

vostr' a - mour me ga - ri - ra Cest a Pa - ris ou par de - la u - ne clai -

Stave 3 (Contra):

re fon - tai - ne Te - nez moy en vo bras mon a - my je suis ma - la - de te -

Measure 42:

nez moy en vo bras vostr' a - mour me ga - ri - ra

Text continuation (Measure 42):

Der fehlende Text wird aus Pixérécourt übernommen.

Renoncier veul aux biens damours

Florenz 176, f. 88v-89r

Edited by Clemens Goldberg

Re - non - cier veul aux biens da - mours sil fault

Tenor

Contra

6

que vers vous

11

ris ma - da - me < > que

16

plus que # brui - ant fa - me

21

26

The image contains two sets of musical staves, each consisting of three staves. The top set starts at measure 21 and the bottom set starts at measure 26. Each staff has a key signature of one sharp (F#) and a time signature of common time (indicated by a 'C'). The notes are represented by diamond shapes. Measure 21 begins with a half note on the first staff, followed by quarter notes on the second and third staves. Measure 26 begins with a half note on the first staff, followed by quarter notes on the second and third staves.

Der einzige in dieser Quelle erhaltene Refrain ist leider stark korrupt und ergibt im vierten Vers keinen erkennbaren Sinn.

Non querendo sois guerida

Florenz 176, f. 89v-91r

Edited by Clemens Goldberg

(Móxica)

Contra

Tenor

Contra

5

por mi mal de mi en tal gra - do que mas mas non

10

se me ol - vi - da (ol vi -) da) por vos pas - sion

15

y cui - da - do
Mas Mas ves - con -

20

tro ten - va - ler
to ser tal me fi - mal go
ser que sa - tis - fe - el

25

bien fe - cho cho
cho

Nunca fue pena maior

Florenz 176, f. 91v-92r

Edited by Clemens Goldberg

(Jo. Uredé)

Nun - ca fu - e pe - na ma - ior

Tenor

Contra

6

ni tor - men - to tan stra - gno que il ma -

11

le con el do - lor que re - ci -

b

16

bo del en - gag - no

21

I - ste co - nos - ci - men -

26

to ha - ce mis di - es tris -

31

tes

Der vollständige Text ist nur in Segovia überliefert und wird hier übernommen.

Entre Paris et Saint Quantin

Florenz 176, f. 93v-94r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Tenor, Contra, and Bass. The Tenor staff is the top staff, the Contra staff is the middle staff, and the Bass staff is the bottom staff. The music is written in common time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal parts are represented by diamond-shaped note heads on a five-line staff. The lyrics are written below the staff, corresponding to the notes. The score is divided into four systems by measure numbers 10, 21, and 32.

System 1 (Measures 1-9):

Tenor: En - tre Pa - ris et saint Quan - tin
Contra: En - tre Pa - ris et saint Quan - tin trou - vay pas -

System 2 (Measures 10-18):

Tenor: trou - vay pas - tou - rel - le nom - me -
Contra: tou - rel - le me -

System 3 (Measures 21-29):

Tenor: e Plai - sant hou - let - te ma - ni - ra pour ce quil
Contra: Plai - sant hou - let - te ma - ni - ra ce

System 4 (Measures 32-40):

Tenor: en ba - ni - ra par grant - doul - ceur la pla - ni - ra si la bai -
Contra: quil en ban - ni - ra par grant - doul - ceur la pla - ni - ra si

43

sa et fist cor - ner pi - per et fluc - ter en di - sant
la bai - sa et fist cor - ner pi - per et fluc - ter en di -

54

Tu - te qui pour tu - te tu - ta le tu - tant Tu - te qui le tu - ta du
sant Tu - te qui pour tu - te tu - ta le tu - tant Tu - te qui le tu - ta

64

bon tu - ter le - al tu - ter qui hault tu - ta de son hault tut hur - la
du bon tu - ter le - al tu - ter qui hault tu - ta de son hault tut hur - la

74

hault tu - te
hault tu - te

Der fehlende Text wird aus Wolfenbüttel übernommen.

Galans et bons compagnons

Florenz 176, f. 94v-95r

Edited by Clemens Goldberg

11

Tenor

Contra

12

rer mon bien ail-le die dun po-de bon vin en ga-lee

Contra

24

de mil-lor de mil-lor

Contra

36

che ne trou- ve - rons

Contra

Der fehlende Text wird aus Pixérécourt übernommen.

Cousine trop vous abuses

Florenz 176, f. 95v-96r

Edited by Clemens Goldberg

Mortom

The musical score consists of three staves representing different voices:

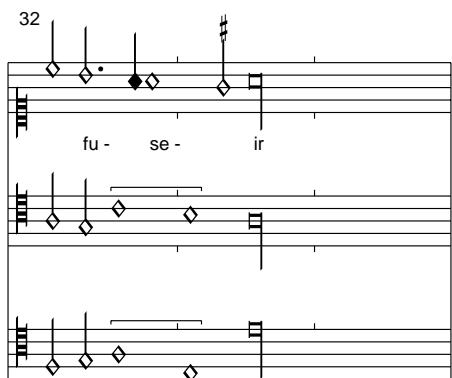
- C (Soprano):** The top staff uses a soprano C-clef. It starts with a common time signature. The lyrics "Cou - si - ne trop" appear at the beginning.
- Tenor:** The middle staff uses a tenor C-clef. It continues the melody, with lyrics appearing below the staff.
- Contra:** The bottom staff uses a bass F-clef. It also continues the melody, with lyrics appearing below the staff.

Measure 1: Cou - si - ne trop

Measure 8: vous a - bu - ses se plus que scu -

Measure 16: ser ne me fa - ce qui por - tes la - mour

Measure 24: a - be - sa - ce dont vos a - mis est re -



Der einzige erhaltene Refrain wird aus Riccardiana II übernommen.

Je pris merveilleux desplaisir

Florenz 176, f. 96v-97r

Edited by Clemens Goldberg

Je prins mer - vel - leus des - plai - sir de ma - da - me

Tenor

Contra

6

mo - rir ne doub - tez pas

11

et scay maint du - el de son tre - pas que de ve - oir

16

au - tre ?

Es ist nur ein sehr korrupt erhaltener Refrain aus Escorial B erhalten, den wir hier wiedergeben.

Pon fin ormai al mio greve dolore

Florenz 176, f. 97v-99r

Edited by Clemens Goldberg

Pon fin ormai al mio greve dolore

Tenor

Contra

8

gre - ve do - lo - re pon fi - ne al - le mie la - gri -

16

me far che per ben ? io non

24

mo - ro ? a tor - to o ca - ra si - gno - ra

33

49

65

81

Es ist mir nur gelungen, den ersten Teil halbwegs zu entziffern, auch der zweite Teil und die 2. Strophe sind erhalten aber mir nicht verständlich gewesen. Der Sinn bleibt aber in diesem Kontext, der Sänger möchte sterben und klagt die grausame Dame an.

Florenz 176, f. 99v-100r

Bassus

Tenor

Contra

6

11

16

21

This block contains three staves of musical notation. The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems. The first staff begins with a sharp sign, the second with a double sharp sign, and the third with a single sharp sign. The music consists of a series of eighth-note-like intervals.

26

This block contains three staves of musical notation. The notation uses square-shaped note heads and vertical stems. The first staff begins with a sharp sign, the second with a double sharp sign, and the third with a single sharp sign. The music consists of a series of eighth-note-like intervals.

Dieses Stück ist das ebenfalls textlos überlieferte Eröffnungsstück von Riccardiana II, was dort allerdings mit einem gravierenden Fehler im Contratenor überliefert ist. Es ist eines von mehreren ganz eng an dieses Quelle angelegten parallel überlieferten Stücken.

Mai di lagrime il volto

Florenz 176, f. 100v-103r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves of music, each with five horizontal lines. The music is written using square neumes. The first staff is labeled "Tenor". The second staff has a key signature of one sharp (F#) and a time signature of common time. The third staff has a key signature of one flat (Bflat) and a time signature of common time. Measure numbers 11, 12, 24, and 36 are indicated above the staves. Measures 11 and 12 show the Tenor part. Measure 24 shows the Tenor part again. Measure 36 shows the Tenor part once more. The music includes various note heads (diamonds, squares, and diamonds with stems), rests, and bar lines.

47

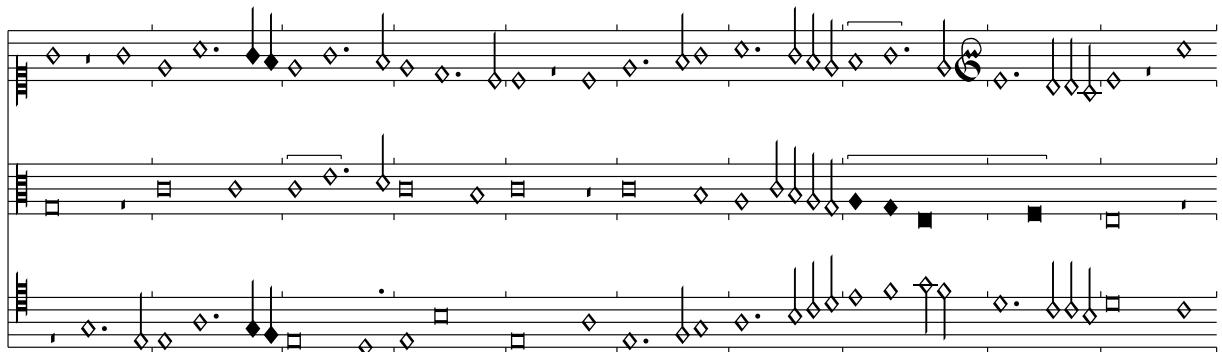
59

71

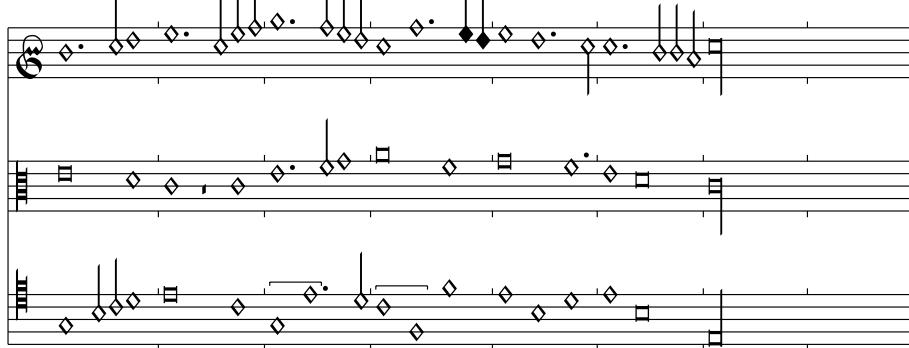
83

This block contains four sets of musical staves, each representing a page from a manuscript. The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems. Measure numbers 47, 59, 71, and 83 are indicated at the beginning of each set. The music consists of three staves per page, with some measure endings and repeat signs visible.

93



103



In T. 105,5 des Contratenors ist eine Sb-e" zu viel notiert. Das Incipit wurde aus dem Inhaltsverzeichnis übernommen.

Questa finice (1)
Florenz 176, f. 103v-104r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves of music. The top staff begins with a circle symbol, followed by a series of diamond-shaped note heads. The middle staff is labeled "Tenor" and also features diamond-shaped note heads. The bottom staff begins with a circle symbol, followed by a series of diamond-shaped note heads. The music is divided into measures by vertical bar lines. Measure numbers 6, 11, and 16 are indicated above the staves. The music is written in common time, with a key signature of one sharp (F#). The notes are primarily diamond-shaped, with some black dots or stems.

Musical notation on three staves. Measure 21: The first staff has a diamond-shaped note at the top of the first line, followed by a small diamond on the second line. The second staff has a diamond on the first line. The third staff has a diamond on the first line. Measure 22: The first staff has a diamond on the second line. The second staff has a diamond on the first line. The third staff has a diamond on the first line. Measure 23: The first staff has a diamond on the second line. The second staff has a diamond on the first line. The third staff has a diamond on the first line. Measure 24: The first staff has a diamond on the second line. The second staff has a diamond on the first line. The third staff has a diamond on the first line.

Musical notation on three staves. Measure 26: The first staff has a diamond on the second line. The second staff has a diamond on the first line. The third staff has a diamond on the first line. Measure 27: The first staff has a diamond on the second line. The second staff has a diamond on the first line. The third staff has a diamond on the first line. Measure 28: The first staff has a diamond on the second line. The second staff has a diamond on the first line. The third staff has a diamond on the first line. Measure 29: The first staff has a diamond on the second line. The second staff has a diamond on the first line. The third staff has a diamond on the first line.

In der Kadenz T. 16/17 wurde in allen Stimmen eine zusätzliche Semibrevis eingefügt, um den Taktschwerpunkt wiederherzustellen. Das übernächste Stück mit dem gleichen Incipit ist gänzlich unabhängig von diesem Stück.

Le bionde trece doro

Florenz 176, f. 104v-106r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves of neumes, likely representing three voices. The top staff begins with a clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The lyrics are:

Le bion - de tre - ce do -

The middle staff is labeled "Tenor" and has a common time signature. The lyrics are:

ro el vi - so di chos - te - i

The bottom staff has a common time signature. The lyrics are:

ra gli spir - ti me - i ond

Measure numbers 10, 20, and 30 are indicated above the staves.

40

i - o vi - ven - do mo - ro

50

Im Superius T. 41,1-2 fehlt Sb-c". Das Incipit und der Text fehlen in unserer Quelle. Sie werden nach Riccardiana II eingefügt.

Questa finice (2)
Florenz 176, f. 106v-108r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three systems of notation, each with four staves. The notation is a mix of square neumes and diamond neumes, typical of early printed music. Measure numbers 1 through 11 are indicated above the staves.

- System 1:** Measures 1-5. The notation uses square neumes primarily. The first measure starts with a square followed by a circle. Measures 2-5 show a mix of square and diamond neumes, with some vertical strokes and small horizontal dashes.
- System 2:** Measures 6-10. The notation continues with square and diamond neumes. Measure 6 begins with a square followed by a diamond. Measures 7-10 show a more complex mix of neumes, including vertical strokes and small horizontal dashes.
- System 3:** Measures 11-15. The notation features square neumes with vertical stems and horizontal dashes. Measures 11-15 show a repeating pattern of these neumes across all four staves.

16

21

26



Dieses Stück ist gänzlich unabhängig vom vorvorigen Stück mit dem gleichen Incipit.

En elle croi
Florenz 176, f. 108v-111v

Edited by Clemens Goldberg

Raulin

1
En el - le croi cest sous ma pen -

10
se - e En el - le croi sen

20
est ma des - ti - ne -

30
e En el - le croi ja - mes aul - tre ne

40

veul En el - le croi car el - le da - mer veul

50

Cest cel - le en qui ma - mour ay don - ne - e

60

De son voul - loir ma don - ne la puis - san -

70

ce A la plai - sant

80

90

Der Contratenor dieser unikalen Bergerette ist stark fehlerhaft. In T. 30,1 wurde Sb-f zu Br-f korrigiert; T. 45,2 M-f durch M-e; die Takte 55-56 mussten ganz ersetzt werden, da zu wenige und falsche Noten erhalten sind; in T. 83,1 Sb-e durch M-e. An manchen anderen Stellen ist der Kontrapunkt zumindest zweifelhaft. Am Schluss fehlen die Wiederholungszeichen, merkwürdiger Weise sind die letzten Noten in allen Stimmen durch zusätzliche drei Breves Pause abgesetzt! Dies wurde hier sinngemäß korrigiert.

Auch der Text ist lückenhaft und sicherlich auch fehlerhaft überliefert, auch wenn das Französisch diese Mal erstaunlich klar erkennbar ist. Es fehlt ein Halbvers der Gegenstrophe sowie deren zweiter Teil. Der invokative Versanfang "En elle croi" ist als ".N.L-CROI" wiedergegeben, wodurch sicherlich ein Eigename mit "NL" verschlüsselt angegeben werden soll.

Je suis trop jeunette
Florenz 176, f. 111v-113r

Edited by Clemens Goldberg

Raulin

Contra altus

Tenor

Contra bassus

10

20

30

This musical score consists of four systems of music, each with three voices. The voices are represented by different symbols: diamonds, squares, and black diamonds. Measure 30 starts with a diamond in the top voice, followed by a square and a black diamond in the middle voice, and a diamond in the bottom voice. Measures 31-33 continue this pattern. Measure 34 is a repeat sign. Measures 35-37 show a change in the pattern, with diamonds appearing in all three voices. Measures 38-40 show a return to the previous pattern. Measures 41-43 show a change again, with diamonds in the top and middle voices and squares in the bottom voice. Measures 44-46 show a return to the previous pattern. Measures 47-49 show a change again, with diamonds in the top and middle voices and squares in the bottom voice. Measures 50-52 show a return to the previous pattern.

40

50

Veu que tant de vous me souvient

Florenz 176, f. 113v-115r

Edited by Clemens Goldberg

Raulin

Veu que tant de vous me souvient ie

Tenor

Contra

6

mes - ba - hy qu'a - mour de - vient et en quel

11

lyeu vous la - ves mi - se com -

bien que la ma - ves pro - mi -

21

se ie pour tout pour ung que sou -

26

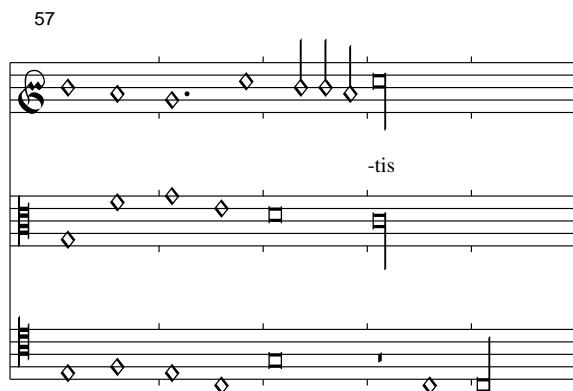
vient Ce se - roit bien grant no - van te de cui - der
Sio souf - fie'a vos - tre beau - te con - fu - te

35

trou - en ver grant lo - des - can - lo - can - te fai - Pour re son de -
ver grant lo - des - can - lo - can - te fai - Pour re son de -

46

meu - re'en de - vos ser - vi - rix
-ier



Der Text ist nur in der parallelen Quelle Pixérécourt in recht korrupter Form überliefert, es fehlt die 2. Strophe. Vor allem die Gegenstrophe der Bergerette ist nicht gut verständlich. Der Originalvers 2 lautet: "de guder trouver locantete". Das Wort "locante" ist im Mittelfranzösischen nicht zu finden, der Sinn ist aber sicher übertragen von "Wohnsitz". "Derix" ist von "derire" abgeleitet, im Sinn von Spott. "Deslocante" ist wohl im Sinn von "Orientierungslosigkeit" zu verstehen. In etwa wäre die Übersetzung der Gegenstrophe: "Es wäre etwas ganz Neues, eine solche Bleibe finden zu wollen / eine Wohnstatt des Spotts zu werden. Wenn ich Eurer Schönheit genügen sollte, bin ich verwirrt in großer Desorientierung / Für ein solches Heim Euch zu dienen.

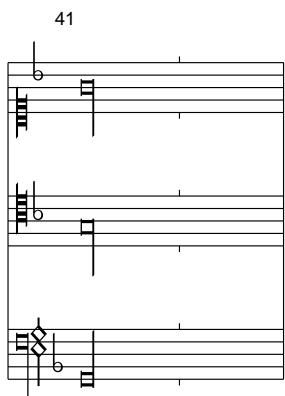
Sans deshonneur
Florenz 176, f. 115v-116r

Edited by Clemens Goldberg

11

21

31



Von diesem unikalen Stück ist nur das Incipit erhalten.

Je ne me puis voir a mon aise

Florenz 176, f. 116v-118r

Edited by Clemens Goldberg

Je ne me puis voir a mon aise

se je ne voy chose se qui

me plai - se jay ung mal des aul - tres

le pi - re Qui tous les jours mon mal

21

em - pi - re je ne scay

26

a qui je com - plai -

Der fehlende Text wird nach Laborde ergänzt:

31

se

Quant parler vueil fault quon me taise
 Je me courrousse je mapaise
 Je me plains je ris je souspire
 Je ne me puis voir a mon aise
 Je ne voy chose qui me plaise
 Jay ung mal des aultres le pire

Je hay ce que fault que je baise
 Jaime a qui fault que je desplaise
 Je meurs dennuy de dueil et dire
 Je nose ne monstrer ne dire
 La moitie de mon gref malaise

Je ne me puis voir a mon aise...

Combien que faille

Florenz 176, f. 118v-120r

Edited by Clemens Goldberg

Contra

Tenor

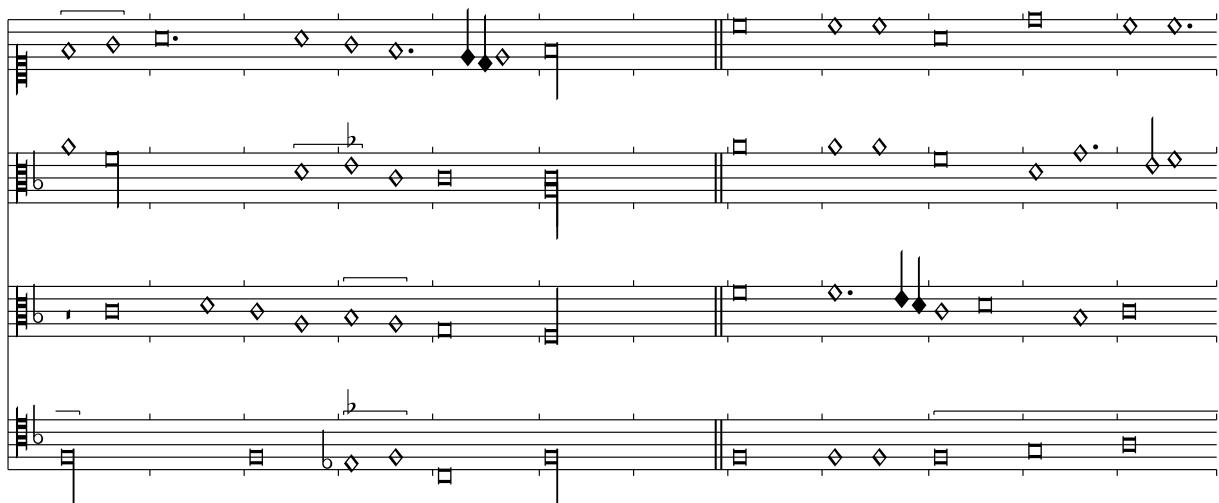
Contra bassus

Bassus

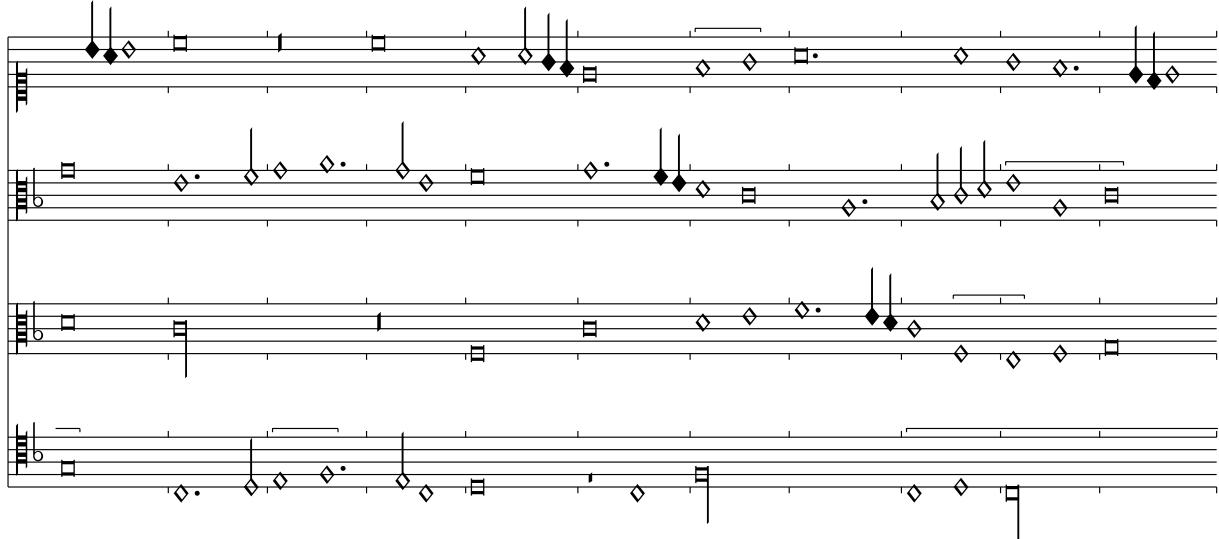
11

23

35



47



58

Musical notation for system 58, featuring four staves of music. The notation uses square and diamond-shaped note heads on a standard staff system. Measure numbers 58, 59, 60, and 61 are indicated above the staves.

Die unikale Quelle überliefert nur einen Text für den B-Teil, wodurch sich auch ergibt, dass dieser wiederholt werden soll:

Je ne vous porroye oblier
 Tant vous ayme que fe damant
 Et a toute heure sans cesser
 De vous aray ung ?

Las ay ie tort

Florenz 176, f. 120v-121r

Edited by Clemens Goldberg

Las ay ie tort
suis si plains que ie nen sca - roy -
e plus por - ter et si vous diz sans me ven
ter Que quant ie ris mon dueil

21

ie fains

Zwei Fehler konnten nach der parallelen Quelle Wolfenbüttel korrigiert werden. Im Tenor T. 13,5 wurde eine Sb-b eingefügt; im Contratenor T. 14,1-2 die Minimae f und e. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Der fehlende Text wird nach Wolfenbüttel ergänzt (zur Vervollständigung des 2. Verses schlage ich "me" vor).

Dueil me porte ne plus ne mains
 Dont en douleur souvant remains
 Comment mavez ouy compter
 Las ay ie tort si ie <me> plains
 Quant de douleur ie suis si plains
 Que ie nen scaroye plus porter

Mon mal vault pis que goute es rains
 Car dennuy suis si fort attains
 Que rien ne me peut conforter
 Et si ne fault de rien doubter
 Que ie ne die et soir et mains

Las ay ie tort si ie <me> plains...

Adieu vous di
Florenz 176, f. 121v-123r

Edited by Clemens Goldberg

1

Tenor

Contra

6

11

16

21

26

31

The musical score consists of three staves of music. Measure 21 starts with a B-flat key signature. Measure 26 begins with a B-flat key signature but changes to a C-sharp key signature. Measure 31 begins with a B-flat key signature but changes to a C-sharp key signature. The music features diamond-shaped note heads and vertical stems. Measures 21 and 26 have three staves, while measure 31 has two staves.

Die parallele Quelle Trient 93 zeichnet in Tenor und Contratenor ein Es vor. Im Contratenor T. 4,1 wurde eine Sb-d ergänzt, in T. 34,3 M-f zu M-e korrigiert.

Comme femme desconforTEE

Florenz 176, f. 123v-125r

Edited by Clemens Goldberg

(Binchois)

1

Com - me fem - me des - con - for - te - e Sur

Tenor

Contra

6

tou - tes aul - tres es - ga - re - e

11

Qui nay jour de ma vie' es - poir

16

Den estre en mon temps con - so - le - e Mais

21

en mon mal plus a - gra - ve - e De - si - re

26

la mort main et soir

Der fehlende Text wird aus Wolfenbüttel übernommen:

31

Je lay tant de foys regreteee
 Puis que ma ioye mest ostee
 Soy ie donc ainsi remanoir
 Comme femme desconforTEE
 Sur toutes aultres esgaree
 Qui nay iour de ma vie espoir

Bien doy mauldire la iournee
 Que ma mere fist la portee
 De moy pour tel mal recevoir
 Car toute douleur assemblee
 Est en moy femme malheuree
 Dont iay bein cause de douloir

Comme femme desconforTEE...

Charge de dueil

Florenz 176, f. 125v-127r

Edited by Clemens Goldberg

1

Char - ge de dueil plus que mon faiz men - voiz

Tenor

Contra

14

et ne scay que ie faiz Ne que ie fa -

29

ce Le de - par - tir ma ioye ef - fa - ce Tant que pi - teux sont

44

tous mes faiz Ha si mon en - ne - Je prens sur moi

60

my
foy
mor -
es-
tre tel
tel
a - voit de mon
que de lui me
mal la moi - tie
prens pi-
tie

76

(pi-
tie)

Der fehlende Text dieser Bergerette wird nach Wolfenbüttel ergänzt.

2. Strophe:

Helas loyaulte tu maiffaiz
 Quant le tien propre deffaiz
 Vire ta face
 Car ie pri dieu qui me defface
 Se mes semblans sont contreffaiz

Charge de dueil plus que mon faiz...

Piagneran gli occhi mey

Florenz 176, f. 127v-129r

Edited by Clemens Goldberg

Arnolfo Giliardi

The musical score consists of three staves: Tenor, Contra, and Bass. The Tenor and Contra staves begin with a common clef (C), while the Bass staff begins with an F clef. The music is written in common time. The vocal parts are accompanied by a basso continuo line, indicated by a bass staff with a basso continuo symbol (a square with a vertical line) and a cello-like symbol.

1. System (Measures 1-9):

- Tenor:** Starts with a C clef. The lyrics are: Pia - gne - ran, gli, oc -, chi me -.
- Contra:** Starts with a C clef. The lyrics are: y, Sem -, pre, in -, sin, che, la, mor -, te.
- Bass:** Starts with an F clef. The lyrics are: ma -, ra, con, pa -, ri, sor -.

2. System (Measures 10-18):

- Tenor:** The lyrics continue: y, Sem -, pre, in -, sin, che, la, mor -, te.
- Contra:** The lyrics continue: ma -, ra, con, pa -, ri, sor -.
- Bass:** The lyrics continue: ma -, ra, con, pa -, ri, sor -.

3. System (Measures 19-27):

- Tenor:** The lyrics continue: te, ri -, u -, ni -, to, con.
- Contra:** The lyrics continue: te, ri -, u -, ni -, to, con.
- Bass:** The lyrics continue: te, ri -, u -, ni -, to, con.

43

cos - te - vi - sem - ver piu non po - tre -

54

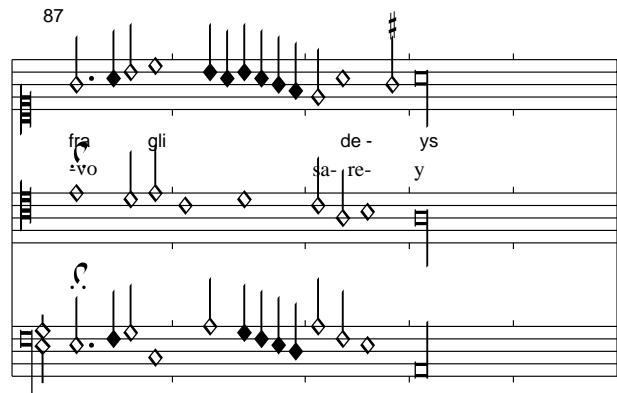
y san - za le mi-
y Tut- te mi-

65

la mia con - glie sor - te che gia den -
e vol - a cor - te in ciel su

76

nel tro le por - te di Gio - ve vi - ve in -
le cort - te o - ve vi - ve in -



Die 2. Strophe des 1. Teils lautet:

Donna felice sey
Onde my fara y forte
A seguir le tue srte
Che morto qui starey

O pellegrina o luce o chiara stella

Florenz 176, f. 129v-130r

Edited by Clemens Goldberg

O pellegrina o luce o chiara stella

Tenor fuga un tempus

Contra

8

16

24

Diese unikale Kanon-Version ist gänzlich unabhängig von zwei weiteren Vertonungen des Textes. Die Verteilung mit Textwiederholungen ist hier als Vorschlag angeboten. In den anderen Versionen folgt ein 2. Teil mit weiterem Text.

2. Strophe:

Vedi quest anima afflitta et tapinella
Che solo per te languisse e se disface

Resistera
Florenz 176, f. 130v-132r

Edited by Clemens Goldberg

Dufay

The musical score consists of four staves, each representing a different voice: Contra alto, Tenor, Contra, and Bass. The music is written in a Gothic musical notation system, using vertical stems and small diamond shapes to indicate pitch and rhythm. The score is divided into three systems. System 1 (measures 1-5) includes measures 1 through 5. Measure 1 starts with a bass note. Measures 2-5 show complex rhythmic patterns with many short notes and rests. System 2 (measures 6-10) continues the rhythmic patterns established in the first system. System 3 (measures 11-15) begins with a bass note in measure 11. The music concludes with a bass note in measure 15.

16

This section of the musical score for Dufay's "Resistera" shows four staves of music. The notation is in common time, using a soprano C-clef. Measure 16 begins with a half note (diamond) followed by a dotted half note (diamond). Measures 17 and 18 continue with various patterns of eighth and sixteenth notes, primarily in the soprano and alto voices. Measure 19 begins with a half note (diamond) followed by a dotted half note (diamond). Measure 20 concludes with a half note (diamond) followed by a dotted half note (diamond).

21

This section of the musical score for Dufay's "Resistera" shows four staves of music. The notation is in common time, using a soprano C-clef. Measure 21 begins with a half note (diamond) followed by a dotted half note (diamond). Measures 22 and 23 continue with various patterns of eighth and sixteenth notes, primarily in the soprano and alto voices. Measure 24 begins with a half note (diamond) followed by a dotted half note (diamond). Measure 25 concludes with a half note (diamond) followed by a dotted half note (diamond).

E mai giovan partita

Florenz 176, f. 132v-134r

Edited by Clemens Goldberg

Soprano

Tenor

Contra

8

16

24

E mai gio - van par - ti - ta dal mon -
do fu per mor - to san - za san - za pa -
ce o con - for - to per to ma - cho
di vi - ta Don - na mer - ze a - i -

34

ta di tan - to in gu -

46

rir at - tor - to fra scho -

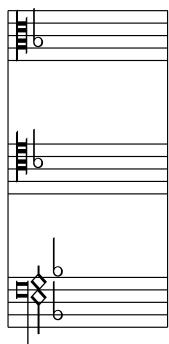
58

gli o for di por - tb sanc - to

70

lal - ma che sma - ri - ta

82



Dieses unikale Stück ist mit einem verderbten und unvollständigen Text überliefert. Der zweite Teil soll sicherlich wiederholt werden, hierfür fehlt der Text.

Tisis non <This ys no lyf alas>

Florenz 176, f. 134v-136r

Edited by Clemens Goldberg

This ys no lyf alas

that y do le - de it is but

deth as yn lyves ly - cke - nes -

se Ende - les so - row as - su - red owte of dre -

21

de Past all des - peyre and owte

26

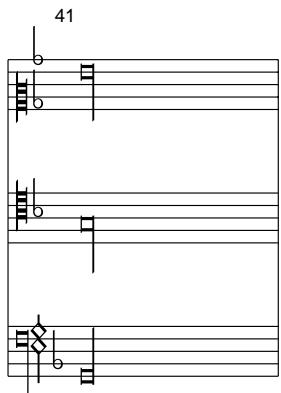
of all glade - nes - se Thus well

31

y wote y am Re - me - dy les -

36

se



Im Superius T. 20,5 musste Sb-g' zu M-g' korrigiert werden. Das Stück ist klar englisch geprägt. So liegt es nahe, einen Text aus dem Findern Mansucript zu unterlegen (f. 153r).

Die 2. Strophe des B-Teils lautet:

For me nothyng may comforde nor amende
Tyl deith come forthe and make of me an ende

Mon cuer a demi <de doleur partira>

Florenz 176, f. 136v-137r

Edited by Clemens Goldberg

Mon cuer de do - leur par - ti - ra ma da - me se a -

Tenor

Contra

vis de nous si part de plus vi - ve ra til son de -

part car a nulz temps me par -

ti - ra

Das Incipit bezieht sich irrtümlich auf die ebenfalls in Florenz f. 48v-49r überlieferte Chanson, mit der sie aber nichts zu tun hat. Unsere Chanson ist in Pixérécourt und Pavia überliefert, in beiden Quellen aber sehr fehlerhaft. Der letzte Vers in Pixérécourt lautet: "char ains tous biens aie partira". In Pavia finden sich ansatzweise die Strophen:

De tous plaisirs a partira
 ? plains tard
 Bon espoir de luy partira
 Si ains naura de nulle part
 Un espoir ? dueil depart
 Jusques a la mort despartira